

ПРАВИЛА ПРОВЕДЕНИЯ “Can-Am trophy Russia 2013”

The Regulations for Can-Am Trophy Russia 2013

Определение Ралли-рейда

Ралли-рейд – это спортивное мероприятие, проводимое в различной местности по разнообразным дорогам, с целью продемонстрировать опытность и выносливость водителей и надежность их машин.

Все водители, команды, официальные лица и все остальные, кто имеет отношение к Can-Am Trophy Russia, обязуются сами, а также от имени их работодателей и агентов соблюдать все действующие положения:

1. Спортивного кодекса МФР.
2. Общего регламента серии Can-Am trophy Russia 2013.
3. Технические Требования серии Can-Am trophy Russia 2013.

080.1. Общие положения

080.1.1. Can-Am Trophy Russia, ралли-рейд.

Can-Am Trophy Russia, организуются каждый год и включают следующие статусы, названия:

Вид соревнования – ралли рейд.

Статус соревнования **ВС** – всероссийские.

Тип соревнования – **традиционное**.

Общее количество этапов, включенных в календарь МФР, 3 этапа.

080.1.2 Право на проведение соревнований

Соревнования должны проходить минимум 3 дня. Общая продолжительность не должна превышать 4 дня. Между двумя соревнованиями должен быть обязательный интервал, за исключением случаев, утвержденных Оргкомитетом серии Can-Am trophy Russia.

Перед началом первого соревнования

DEFINITION OF A CROSS-COUNTRY RALLY

A Cross-Country Rally is a sporting event staged over varied terrain and is intended to prove the skill and endurance of riders, and the reliability of their machines.

All riders, teams, officials and other parties participating in the Can-Am Trophy Russia undertake, on behalf of themselves, their employees and agents, to observe all the current provisions of the:

1. MFR Sporting Code
2. Can-Am Trophy Russia 2013 General Regulations
3. Can-Am trophy Russia 2013 Technical Regulations

080.1 GENERAL

080.1.1 Can-Am Trophy Russia, Cross-Country Rally

Can-Am Trophy Russia is held each year and includes the following title/category:

Category: Cross-Country Rally

Status: All-Russian and other countries

Type: traditional

The total number of Stages entered in the MFR calendar is three.

080.1.2 Eligibility of Events

Events shall have a minimum duration of three days.

The total duration of one event may not exceed 4 days. Between two events, a sufficient interval must be observed, except in certain conditions, under dispensation of the Can-Am Trophy Russia Organizing committee.

Before the start of the first round, the

Оргкомитет организует обязательную встречу для региональных организаторов, чтобы объяснить новые правила и протокол. Организатор, который не присутствует на встрече, получает штраф 500 Евро, и его соревнование исключается из календаря МФР по ралли-рейду.

Соревнования, относящиеся к Can-Am Trophy Russia по ралли-рейду, должны обеспечивать публицити соревнования и во всех документах обязаны упоминать “ Can-Am Trophy Russia”.

080.1.3. ТВ права, Упоминание спонсоров и использование логотипа Can-Am Trophy Russia.

Can-Am Trophy Russia по ралли-рейдам имеет Титульного спонсора – ROSAN, Authorized Distributor of BRP in Russia.

Права на продвижение по ТВ будут согласовываться каждый год с Отделом по маркетингу и коммуникациям ROSAN. Название Can-Am Trophy Russia с упоминанием титульного спонсора принадлежит ROSAN.

080.1.4. Проведение Соревнования

Во время проведения соревнований могут быть разрешены другие гонки. Однако они в любом случае должны быть согласованы с ROSAN.

ROSAN не несет никакой ответственности и не оказывает никакой поддержки данным мероприятиям.

Organizing committee will organise a compulsory meeting for the organisers in order to explain the new rules and protocol. An Organiser who is not present at this meeting will receive a fine of 500 Euros and his event will be excluded from the MFR calendar the following year for Cross-Country Rallies . Events counting towards the Can-Am Trophy Russia shall show in all their publicity and on all documents relevant to the event, the title “Can-Am Trophy Russia”.

080.1.3 TV Rights, Title sponsor and logo of the Can-Am Trophy Russia.

The Cross-Country Rally Can-Am Trophy Russia is linked to a contractual “Title Sponsor” - **ROSAN, Authorized Distributor of BRP in Russia.**

The marketing of the TV rights will be negotiated every year with the ROSAN Marketing & Communications. The title Can-Am Trophy Russia with mention of the title sponsor belongs to the ROSAN.

080.1.4 Support races

During a Can-Am Trophy Russia Cross-Country Rally event, support races may be permitted.

However, these support races must at all times receive prior authorisation from the ROSAN.

Authorisation from the ROSAN does not imply nor include any ROSAN involvement in and/ or liability for these support races/activities which are not run under

(Структура Оргкомитета)

080.2.10 Clerk of the Course – Руководитель соревнования

Руководитель соревнования должен быть ответственным за соблюдением Регламента во время проведения соревнования. Он действует под контролем Спортивного Комиссара, осуществляющего свою деятельность в соответствии со Спортивным Кодексом МФР.

Руководитель гонки отвечает за организацию и эффективное проведение мероприятия.

Его обязанности:

- Убедиться в том, что созданы хорошие условия для соревнований, присутствуют все официальные лица и все знают свои обязанности, работают медицинские, контролирующие сервисы и сервисы безопасности.

- Идентифицировать личность водителей, правильную нумерацию техники и убедиться, что нет никаких дисциплинарных, административных и технических причин для того, чтобы не допустить участников к гонке.

- Отложить старт в исключительном случае для обеспечения безопасности или в любых других форс-мажорных ситуациях, остановить соревнование, отменить какие-то этапы или целиком соревнование.

- Не допустить участника к старту из соображений безопасности.

the aegis and

the responsibility of the ROSAN.

(Structure of the Organizing committee)

080.2.10 Clerk of the Course

The Clerk of the Course shall be responsible for the application of the Rules during the running of the event which shall be under the control of an Sport steward composed in conformity with the MFR Sporting Code.

The Clerk of the Course is responsible for the conduct and efficient running of the event.

His essential duties are:

- To ensure that the course is in good condition; that all officials are present and ready to carry out their duties and that the safety, medical and control services are on duty;

- To verify the identity of the riders, the correct numbering of the quads, and that there is nothing to prevent a rider from participating in the event due to a disciplinary sanction or for any other administrative or technical reason;

- To postpone the start of a event for an urgent case of safety or for any other case of force majeure or to proceed with the improvement of the conditions of the course; to stop an event prematurely or to cancel part of the course or the entire event;

- To prevent a rider or a quad from starting, or to order his withdrawal from the event if he considers such action necessary for safety reasons;

<p>- Убедиться, что соблюдаются правила - он может указать Спортивному Комиссару на их нарушения и предложить штрафные санкции.</p> <p>- Обеспечить порядок, в соответствии с которым вне зависимости от удаленности от соревнований, этапов и личных связей любой участник обязан соблюдать правила, установленные организатором.</p> <p>- Сообщать Спортивному Комиссару обо всех принятых решениях и протестах, адресованных ему.</p> <p>- Обрабатывать записи хронометристов и других должностных лиц, необходимые для подготовки итогов соревнования.</p> <p>Для соревнований, в которых принимают участие более 100 водителей, обязательны также Помощник руководителя и помощник Технического комиссара, которые имеют лицензии МФР.</p> <p>080.2.11 Технический комиссар (Technical Steward)</p> <p>Технический комиссар назначается Оргкомитетом. Он должен проверить машины и оборудование в соответствии с правилами Технических Требований и Дополнительным Регламентом. Он должен составить технический отчет и передать копию Спортивному Комиссару.</p> <p>080.2.12 Хронометристы (Timekeepers)</p> <p>Назначенные хронометристы должны быть обучены системе хронометража соревнования и иметь лицензии МФР.</p> <p>Они должны фиксировать официальные результаты в соответствии с Регламентом и</p>	<p>- To ensure that the rules are respected, he may indicate infractions and propose penalties;</p> <p>- To order the removal from the course, Legs and vicinity any person refusing to obey the orders of an official;</p> <p>- To notify to the Sport steward of all decisions taken or to be taken and of any protest addressed to him;</p> <p>- To collate the reports of the timekeepers and other executive officials and all other information necessary in order to have the provisional results of the event approved.</p> <p>For events with more than 100 riders, an Assistant Clerk of the Course and an Assistant Technical Steward, holders of MFR licenses, are compulsory.</p> <p>080.2.11 Technical Steward</p> <p>The Technical Steward, appointed by the Organizing committee, must verify the machines and equipment in accordance with the Technical rules and the Supplementary Regulations. He must draw up a technical report and hand a copy to the Sport Steward.</p> <p>080.2.12 Timekeepers</p> <p>Appointed timekeepers must be qualified to use the timekeeping system of the vent and be in possession of a MFR license.</p> <p>They must produce the official results in accordance with the Regulations and</p>
---	--

передавать копию Спортивному Комиссару. В конце соревнований, как только результаты будут утверждены Спортивным Комиссаром, хронометристы должны отправить результаты Главному Секретарю соревнований.

080.2.13 Инспектор по экологии (Environmental Steward)

Инспектор по экологии назначается организатором. Он должен быть ответственным за все аспекты охраны окружающей среды и, в частности:

- Убедиться, что соблюдается Экологический Кодекс;

- Иметь доступ ко всей информации, касающейся соревнования, и возможность, до, во время и после соревнований, дать рекомендации Спортивному Комиссару или руководителю гонки по всем аспектам соревнования, которые могут иметь неблагоприятные экологические последствия;

- Вправе присутствовать на всех открытых заседаниях без права голоса;

- Предложить санкции.

080.2.14 Главный врач Chief Medical Officer (CMO)

Главный врач назначается Оргкомитетом и несет ответственность за все медицинские аспекты. В частности он должен:

- Убедиться, что соблюдается Медицинский Кодекс.

- Проверить все медицинское оборудование до начала соревнований и постоянно проверять во время проведения соревнований.

- Убедиться, что во все мед. средства,

hand a copy to the Sort Steward.

At the end of the event, as soon as the results are homologated by the Sport Steward, they must send the results to the General Secretary-General;

080.2.13 Environmental Steward

The Environmental Steward, appointed by the organiser or the FMNR, shall be responsible for all environmental aspects and shall in particular:

- Ensure that the Environmental Code is respected;

- Have access to all information concerning the event, and be able, prior, during and after the event, to give recommendations to Sport Steward or Clerk of the Course on all aspects of the event which may have harmful environmental consequences;

- Be entitled to attend all open meetings, without voting rights;

-- Propose sanctions.

080.2.14 Chief Medical Officer (CMO)

The Chief Medical Officer, appointed by the Organizing committee, shall be responsible for all medical aspects and shall, in particular:

- Ensure that the Medical Code is respected.

- Inspect all medical/paramedical services before the start of the event and regularly during the event.

- Ensure that all medical/paramedical

оборудование на местах, персонал готов к работе.

- Предоставить информацию и рекомендации по раненым водителям и любым другим аспектам соревнования, которые могут иметь медицинские последствия.

- Он обязан присутствовать на всех заседаниях Оргкомитета.

080.2.15 Ответственный за связи с участниками (CRO)

Официальные лица, ответственные за связи с участниками, должны легко идентифицироваться и присутствовать:

- на административной проверке и техинспекции;
- на старте и финише этапов;
- на регруппинге;
- на всех заседаниях Оргкомитета.

Задачи ответственных за связи с участниками:

- информирование водителей и постоянная работа с ними;
- предоставление точных ответов на все задаваемые вопросы;
- предоставление информации и дополнительных сведений, касающихся прохождения Ралли-Рейда.
- избежать вопросов к Спортивному Комиссару, которые могут быть решены предоставлением точных объяснений, кроме случаев, касающихся протестов. Эти вопросы могут быть адресованы к Помощнику руководителя соревнования.

080.3 Дополнительный Регламент (ДР) и страховка

services and staff are in their correct places and ready to function.

- Give information and recommendations on injured riders and all aspects of the event which may have potential medical consequences..

- He must be present at all meetings of the Organizing Committee.

080.2.15 Competitors' Relation Officer (CRO)

The officials responsible for relations with the riders must be readily identifiable and be present at:

- the administrative and technical controls;
- the start and finish of Legs;
- regroupings;
- all meetings of the Organizing Committee.

The task of the officials dealing with riders consists of:

- informing the riders and constantly acting in collaboration with them;
- providing precise answers to all persons raising questions;
- giving all information and additional details concerning the running of the Cross-Country Rally;
- avoiding transmission to the Sport Steward of any questions that can be satisfactorily resolved by providing precise explanations, unless the question concerns a protest, e.g. supplying details of times contested.

This task can be entrusted to an Assistant Clerk of the Course.

080.3 SUPPLEMENTARY REGULATIONS AND INSURANCE

Дополнительный Регламент должен быть утвержден Оргкомитетом серии не позднее, чем за месяц до начала соревнований. Как только ДР будет утвержден, его опубликуют на сайте www.canamtrophy.ru

ДР должен быть составлен по образцу, принятому Оргкомитетом, и в нем должно быть указано, что соревнование будет проведено в соответствии с данными Дополнениями. В нем также должно быть указано:

- подробное описание медицинской помощи во время соревнования,
- максимальное время для участников на каждый день с подробным маршрутом (за исключением Дополнительного специального этапа),
 - километраж,
 - полное расписание.

Полная версия ДР с расписанием, временем, маршрутами должна быть отправлена в ROSAN за 30 дней до соревнований.

После утверждения дополнительного регламента, запрещено вносить изменения, а также после даты начала приема заявок. Однако, в исключительных случаях, Оргкомитет, может разрешить внести изменение в ДР при условии, что оно будет одобрено ROSAN и доведено до сведения всех заинтересованных лиц.

Любые изменения или дополнительные положения должны быть опубликованы в качестве Дополнений, которые нумеруются,

The Supplementary Regulations must be approved by the Organizing committee of the course no later than one month before the date of the event. As soon as accepted, the SR will be published on the website www.canamtrophy.ru and www.off-road-ekb.ru.

The SR must be drawn up in conformity with the standard model established by the Organizing committee and must specify that the event will be conducted in conformity with the current Appendix. It must also include:

- the detailed description of the medical support available by air and land during the event
- the maximum time granted to the riders for each day, accompanied by detailed itineraries (except for the Selective Sections),
- details with the number of kilometres
- complete time schedules.

The full version of the Supplementary Regulations must be send to the ROSAN in 30 days before the start of the event.

No amendment may be made to the SR after its approval and after the opening date for entries. However, in exceptional circumstances, the Organizing committee may authorise an amendment to the SR provided that it is subsequently approved by the ROSAN and brought to the attention of all persons concerned.

Any modifications or additional provisions shall be announced by

имеют дату и подпись.

Эти дополнения являются неотъемлемой частью Дополнительного Регламента и должны быть вывешены на официальной доске объявлений ралли. Их также следует донести до водителей в кратчайшие сроки.

За 20 дней до мероприятия организатор этапа должен предоставить в Оргкомитет копию страховки ответственности перед третьими лицами в соответствии с местным законодательством и при полном соблюдении положений, изложенных в ст. Спортивного Кодекса МФР, а также копию медицинской страховки, обеспечивающей доставку пострадавших от места происшествия до медицинского учреждения.

Для ралли, которые проходят в нескольких городах, организатор этапа должен также предоставить соответствующие разрешения и согласования с местными Административными органами.

Толкование Регламента возлагается на Оргкомитет.

080.4 Заявки

Все заявки должны подаваться в письменной форме в виде анкеты с подробной информацией о водителе, команде, спонсорах и производителе техники.

Заявки должны быть напечатаны на русском языке и иметь ссылку на Спортивный Кодекс МФР. Любой желающий принять участие в мероприятии должен отправить в секретариат организатора форму заявки и стартовый

additives, which will be dated, numbered and signed.

These additives will form an integral part of the Supplementary Regulations and shall be posted on the official notice board for the Rally. They shall also be communicated directly to the riders in the shortest possible time.

The organiser must also provide to the Organising committee, 20 days before the event, a copy of the third-party liability insurance of the organiser in accordance with local laws and respecting the provisions laid down in Arts. of the MFR Sporting Code, as well as a copy of the medical repatriation insurance for injured riders, from the place of the accident to his home.

For Rallies crossing several countries, the organiser must also provide the relevant authorisations with the Administrative Government.

The interpretation of the Supplementary Regulations is the responsibility of the Organizing committee.

080.4 ENTRIES

All entries must be made in writing on an entry form and all information regarding the rider, team, sponsor and make of the machine must be indicated.

The entry forms must be printed in the Russian/English language and shall mention the MFR Sporting Code.

Any person wishing to take part in an event must send to the Secretariat of the organiser the entry application signed and

взнос, который будет увеличен на 100 % для гонщиков, отказавшись от рекламы организаторов. Сумма вступительного взноса должна быть указана в ДР.

Стартовый взнос будет полностью возмещен:

- a) для участников, чьи заявки были отклонены;
- b) в случае, если Ралли не состоится.

Организатор частично (но не более 50 %) возвращает заявочный взнос тем участникам, которые не смогли участвовать в соревновании по объективным, документально подтвержденным причинам, при условии, что сообщение об отказе участвовать поступило в Оргкомитет не позднее, чем за 5(пять) дней до соревнования. Возврат заявочных взносов производится в течение 1-го месяца со дня окончания соревнования.

Организатор вправе отклонить заявку по веским причинам. Уведомление об отказе с указанием причины должны быть посланы в письменной форме заявителю не позднее, чем в течение 72 часов до начала работы Административной Инспекции.

080.5 СТРАХОВАНИЕ

- a) Стартовый взнос включает в себя страхование водителя и участников от действий третьих лиц в соответствии с Спортивным Кодексом МФР. Страховка вступает в силу со дня административного и технического контроля и прекращается после официального окончания мероприятия или после официального отказа или дисквалификации.
- b) Особенности этой страховки могут быть

accompanied by the amount of the entry fee which will be increased by 100 % for the riders refusing the advertising of the organisers. The amount of the entry fee must be specified in the SR.

The entry fee will be fully reimbursed:

- a) to applicants whose entry has been refused;
- b) in the event that the Rally is not held.

The organizer partly reimburse entry fee (no more than 50%) who can't take part in the event for justifiable reasons with documentary notifications, in case the refusal and justified notification must be sent in writing to the organiser at the latest during the 5(five) days before beginning the event.

The refund of entry fee is paying during 1 (one) month after end of the event.

The organiser may refuse an entry for justifiable reasons. The refusal and justified notification must be sent in writing to the applicant at the latest during the 72 hours before starting the Administrative control.

080.5 INSURANCE

- a) The entry fee includes the insurance premium giving the rider and the participants third-party civil liability cover in accordance with the MFR Sporting Code. The insurance will take effect in day when the administrative and technical controls start and shall cease just after the official end of the event or after abandonment or official disqualification.

уточнены в Дополнительном Регламенте.

080.6 Участники

Водители должны в обязательном порядке иметь:

1. Действительную лицензию для традиционных соревнований по ралли-рейдам МФР в соответствии со ст. Спортивного Кодекса МФР.
2. Действующее водительское удостоверение, соответствующее типу квадроцикла.

080.6.1 Стартовые номера

Первые пять номеров отдаются победителям предыдущего года в Can-Am Trophy Russia. Номер будет соответствовать позиции гонщика в турнирной таблице.

Каждый организатор распределит оставшиеся номера среди других участников. Однако они должны, когда это возможно, дать водителям те же номера, под которыми они принимали участие в других этапах.

Стартовых Номеров не должно быть больше, чем 199.

080.7 КВАДРОЦИКЛЫ, КАТЕГОРИИ И ХАРАКТЕРИСТИКИ

В соревновании принимают участие квадроциклы, имеющие свидетельство о регистрации и адаптированные для бездорожья. В Свидетельстве о регистрации всегда должны быть отражены изменения, в частности, мощности, типа. Эти квадроциклы и их оборудование должны

b) The terms of this cover must be specified in the Supplementary Regulations.

080.6 ENTERED RIDERS

The riders must obligatorily be holders of:

1. A valid MFR licence for Cross-Country Rallies in accordance with Arts. of the MFR Sporting Code and
2. A valid driving licence corresponding to the type and capacity of machine used.

080.6.1 Starting numbers

The numbers will be allocated to the first 5 riders of each category in accordance with the results of the Can-Am Trophy Russia of the previous year. The number will correspond to the final position of the rider.

Each organiser will allocate the remaining numbers to the other riders. However, they should, when possible, give a rider the same starting number this rider had if he rode previously in another round of the Can-Am Trophy Russia of that year. Starting Numbers must not be bigger than 199.

080.7 QUADS, CATEGORIES AND OTHER SPECIFICATIONS

The event is open to quads duly covered by a registration certificate and adapted to off-road use. **The registration certificate must always reflect the modification brought to the quad, in particular to the capacity, make, type and commercial description.** These quads

соответствовать Международной Венской Конвенции 1968 года, национальным законам для дорожного транспорта той страны, где транспорт зарегистрирован, и той страны, где проводится соревнование, а также правилам, прописанным в Дополнительном Регламенте. В случае если квадроцикл участника не нуждается в регистрации в стране, откуда он привезен, квадроцикл все равно должен соответствовать Спортивным и Техническим требованиям Российского законодательства.

080.7.1 Категории

Выделяются следующие категории:

1. **ATV 650cc.**
2. **ATV over 650cc.**
3. **SSV**
4. **Commander Original Cup -**
монокубок Commander оригинал

Техника должна быть подготовлена в соответствии с Техническими Требованиями Can-Am Trophy Russia 2013 к ATV/SSV, участвующим в соревнованиях.

Трехколесные транспортные средства запрещены.

080.7.1.2 Квадроциклы

Техника на базе квадроциклов серийного производства, зарегистрированная (могут быть использованы на дорогах общего пользования), могут быть изменены и/или оборудованы для внедорожных ралли-рейдов.

and their equipment entered must, throughout the competition, comply with the International Vienna Convention of 1968, the national legal requirements for road traffic of the country in which the vehicle is registered, the road legislation of the country where the event is held and with other rules specified in the Supplementary Regulations. In case a competition quad does not need registration in the country where it comes from, the quad must still respect the Sporting and Technical rules of Russian Federation.

080.7.1 Categories

The categories are as follows:

1. **ATV 650cc.**
2. **ATV over 650cc.**
3. **SSV**
4. **Commander Original Cup**
– one-make championship for original Commander SSV .

Vehicle must fulfil the Technical Rules for Can-Am Trophy Russia 2013 for ATV/SSV, participating in event.

Use of three-wheeled vehicle is forbidden.

080.7.1.2 Quads

These machines are based on series production quads, **registered** (allowed to be used on roads open to **public** traffic), which can be modified and/or equipped for Off-Road Cross-Country Rallies competition.

Основные части: корпус и двигатель (цилиндры, крышка цилиндра, картер) необходимо использовать в стандартном виде, и должны быть в свободном доступе.

В эти основные части могут быть внесены изменения, за исключением картера, но в соответствии с Техническими требованиями по Ралли-рейдам Can-Am Trophy Russia для квадроциклов.

Пожалуйста, обратитесь к Техническим требованиям для квадроциклов для уточнения изменений, разрешенных в каждой группе.

080.7.2 Изменение двигателя

О любом изменении двигателя необходимо проинформировать Руководителя гонки или Технического комиссара по крайней мере за час до начала гонки. В противном случае предусмотрена пенализация.

080.7.3 Количество двигателей

Для ралли, состоящего из более 7 этапов (в том числе Дополнительный специальный этап):

На водителя один (1) двигатель, установленный в квадроцикле, и максимум один (1) запасной двигатель.

Запасной двигатель должен иметь идентичные технические характеристики и быть промаркированы Техническим комиссаром во время первой технической инспекции, для использования его на протяжении всего мероприятия.

080.7.4 Идентификация

Организатор обязан обеспечить каждого участника номерной табличкой.

The main parts: chassis and the engine (cylinder, cylinder head and crankcase) used must be a standard component, and must be freely available to the public. These main parts may be modified, with the exception of the crankcase, but must fulfil the Technical Rules for Can-Am Trophy Russia - Quads category.

Please refer to the Technical Rules, Quads, for the capacity authorised per group.

080.7.2 Change of engine

Any change of engine must be indicated to the Clerk of the Course or the Technical Steward at the latest **one hour before the start of the first bike**, on pain of penalty.

080.7.3 Number of engine

For Rallies up to 7 Legs (including the Super Special Stage):
Per rider, one (1) engine mounted in the quad and a maximum of one (1) spare engine.

The spare engine must have identical technical specifications and must be marked by the Technical Stewards during the first technical inspections, for use during the entire duration of the event.

080.7.4 Identification

The organiser shall provide each rider with a identification plate. The organiser

Организатор также предоставляет номер участника размером 26 см x 30 см, который необходимо приклеить на спину водителя. Точные размеры и положение этих номерных табличек будут объяснены в ДР. Допускается применение жилеток с нанесенными номерами участников спереди и сзади.

Гоночный номер участника нельзя обрезать или изменять. Во всех случаях, расстояние от шеи до верхнего края номера участника должно быть максимум 20 см. Номер участника должен быть всегда на виду и никогда не быть закрытым, например, сумкой.

Номерная табличка должна быть закреплены на видимом месте квадроцикла. Во время ралли она ни при каких обстоятельствах не должны закрываться, даже частично.

В любое время прохождения ралли, отсутствие или неправильное крепление таблички влечет пенализацию, предусмотренную ДР.

Перед началом каждого этапа, отсутствие или неправильное расположение таблички с названием соревнования или номера участника наказывается недопущением участника к старту. Каждый вечер организатор должен иметь возможность предоставить участникам новые номера через ответственных сотрудников за связи с участниками.

Браслет, на котором есть специальный номер, позволяет идентифицировать

shall also provide one bib measuring 26 cm x 30 cm, bearing the racing number which should be clearly worn on the rider's back. The exact sizes and positions of these number plates will be explained in the SR. Instead of bibs vests with racing numbers on the front and on the back is applicable.

The race bib cannot be cut and/or modified. In all cases, the upper edge of the back bib must be a maximum of 20 cm from the neck of the rider and shall be always visible and not be hidden by anything, like a "Camel Bag".

The number plate shall be affixed visibly at the front and on the rear sides of the quad. They shall in no circumstances be covered, throughout the duration of the Rally, even partly.

At any time during the Rally, the absence of or incorrect affixing of an event number panel or plate shall result, for each offence noted, in a time penalty, as provided for in the Supplementary Regulations.

Before the start of each Leg, the simultaneous absence or incorrect affixing of event number plate or the bib/vest will ban the rider from starting.

Each evening, the organiser must be able to supply riders with new number plates and bib, by asking the Competitors' Relation Officer.

A bracelet on which is noted the special number will allow riders to be identified.

<p>участников. Отсутствие браслета, зафиксированное организатором, наказывается штрафом в размере, эквивалентном до 10% от стартового взноса. В случае повреждения браслета, водитель должен сообщить ответственному за связи с участниками, который обеспечит замену поврежденного браслета.</p> <p>080.7.5 Реклама</p> <p>Водители могут разместить любую рекламу на своих квадроциклах при условии, что она:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) разрешена правилами МФР, законами страны, где проходит ралли; b) не противоречит общественной морали и обычаям; c) не перекрывает те области, которые зарезервированы для номеров и другой информации от организатора, прописанной в ДР. <p>Обязательная реклама организаторов должна соответствовать законам страны, где проходит ралли, а также Правилам МФР.</p> <p>080.8 Техническая инспекция и административная проверка</p> <p>080.8.1 Административная проверка</p> <p>До начала соревнования должна быть организована административная проверка, чтобы проверить лицензии, водительские права, производителя и модель техники, ее соответствие заявленной категории.</p> <p>Во время административной проверки водителям предоставляют информацию о различных средствах безопасности, картах, легенде, телефонном номере экстренной</p>	<p>Any default noted by an official will result in penalties equivalent to 10% of the entry fees. In case of damage to the bracelet, the rider must inform the Competitors' Relation Officer, who will provide a replacement in exchange for the damaged item.</p> <p>080.7.5 Advertising</p> <p>Riders shall be free to affix any advertising on their quads provided that it:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) is authorised by the MFR Rules and the laws of the countries ridden through; b) is not contrary to public decency and customs; c) does not overlap on those areas which are reserved for the number plates and the organiser's requirement, as described in the SR. <p>The compulsory advertising of the organisers must conform to the laws of the countries ridden through as well as to the MFR Rules.</p> <p>080.8 TECHNICAL INSPECTION AND ADMINISTRATIVE CONTROL</p> <p>080.8.1 Administrative control</p> <p>Prior to the start of the event, an administrative control must be organised, in order to check the licences, driving licence, make and model of the quad, and compliance of the quad with the category in which it has been entered. During this administrative control, information about various safety equipment, map, roadbook, emergency phone number and other</p>
--	---

помощи и др.

080.8.2 Предварительная Техническая Инспекция

До начала соревнования организуется техническая инспекция. Процедура техинспекции и ее время прохождения прописаны в Дополнительном Регламенте мероприятия.

080.8.2.1 Маркировка

Некоторые части техники будут промаркированы, как описано ниже, таким образом, чтобы обеспечить их идентификацию. Промаркированные детали должны быть использованы в течение всего соревнования. Краска для маркировки картера и глушителя должна быть огнеупорной. Водитель несет ответственность за наличие всех печатей и маркировок.

Технические комиссары могут проверить в любой момент присутствие этих опознавательных маркировок. Замена оригинальных деталей или игнорирование этих правил строго запрещено. Любые мошеннические действия, в особенности – факт предоставления подделанных маркировок в качестве оригинальных и нетронутых, влечет за собой снятие водителя с гонки, а также снятие с гонки любого участника, который будет уличен в помощи или участии в осуществлении нарушения. По отношению к ним будут применяться санкции по решению Спортивного Комиссара или Оргкомитета.

information will be distributed to the riders.

080.8.2 Preliminary Technical Inspection

Prior to the start of the event, a technical control must be carried out in accordance with the procedure and the times fixed in the Supplementary Regulations of the event.

080.8.2.1 Markings

The following parts will be marked as described below, in such a way as to ensure their identification. The parts so marked must be used throughout the entire competition and must be in their proper place at the final examination. Paint markings on the crankcases and silencer must be heat resistant. The rider is responsible for the continued presence of all seals and marks.

The Technical Stewards may check, at any time, the presence of these identification marks. The substitution of the original components or disregard of these regulations is strictly forbidden. Any fraudulent act that is recorded and, in particular the presentation of retouched identification marks as being intact, shall result in disqualification of the rider, as well as that of any rider who has aided or abetted the offence; this shall not prejudice any more severe sanctions that may be requested of the Sporting Steward or the Organizing committee.

Детали	Маркировка	Количество	Как или где маркируется
Картер	Краской*	1	На правой или левой части
Запасной двигатель	Краской*	1	На правой или левой части
Рама основная часть	Краской +*	1	Спереди справа у руля
Глушитель	Краской*	1	Сверху

Parts	Marking	Number	How or where marked
Crankcase	Paint*	1	Right or left side
Spare engine	Paint*	1	Right or left side
Frame (Chassis for Quad)	Paint +	1	Right hand steering head
Paint*	Paint*	1	On the top

* Или специальная не удаляемая пломба.

Эти 4 детали должны быть промаркированы краской. Использование маркера запрещено.

Рама состоит из приваренных деталей, окружающих двигатель и служащих опорой рулевой колонке и точкам крепления задней подвески. Рама не должна быть изменена или заменена в течение мероприятия. Но рама может быть оставлена на обслуживание и ремонт.

080.8.2.2 Контроль шума

Во время предварительной техинспекции квадроциклы, должны пройти тест на определение уровня шума в соответствии с ст. Технических требований для ралли-рейдов. Для этого теста входное отверстие воздушного фильтра должно быть свободным, внутри не должно быть никакого материала (губки, тряпки, пены, и т.д.), если он не является деталью воздушного фильтра. Максимально допустимый уровень шума, определенный методом 2 Метр Макс:

* or non removable (destructible) sticker. Marking is restricted to these four parts only and must be done with paint. The use of a marker pen is forbidden.

The frame consists of all welded parts surrounding the engine and supporting the steering column and the mounting points for the rear suspensions. The frame must not be changed or replaced during the running of the event. However, the frame may be left for servicing and repairs

080.8.2.2 Sound Control

Quads must pass the **sound** control test, carried out according to the Cross-Country Rallies Technical Rules, during the preliminary examination and marked by the organizer. For this test, the intakes of the air filter box of the machine must not be obstructed and material (sponges, cloths, foams, etc.) must not be placed inside the air filter box, except the air filter element.

Для всех типов двигателя	15 дБ/А	Точность значения
Инспекции до гонки:	16 дБ/А	115 дБ/А, + 1 дБ/А для точности метода
Инспекции во время и после гонки:	17 дБ/А	116 + 1 дБ/ в связи с ухудшением работы глушителя

Если квадроцикл не проходит тест на уровень шума, водитель должен немедленно решить проблему до следующего контроля уровня шума.

080.8.4 Техническая инспекция в конце соревнования

Не являясь обязательной процедурой, полный и детальный осмотр техники участников-победителей и прочих участников осуществляется по инициативе Спортивного Комиссара, действующего по собственной инициативе или в результате полученного протеста или по рекомендации Руководителя соревнования. Разборка и проверка двигателя осуществляется с представителем участника данного квадроцикла, в присутствии назначенного Технического комиссара соревнования. Водитель обязан возместить расходы на проведение проверки, кроме этого может быть предусмотрена и другая пенализация.

080.9 ТОПЛИВО

В Европе использование стандартного топлива, т.е. неэтилированного топливным насосом, осуществляется в соответствии с Техническими Правилами, Приложениями

For all engine types	15 дБ/А	Target
Checks before the race:	16 дБ/А	115 dB/A, + 1 dB/A for the precision of the method
Checks during and after the race:	17 дБ/А	116 + 1 dB/A for degradation of the silencer.

The maximum limit of the sound level, using the 2 Meter Max method is fixed at: If a quad does not pass the **sound** control test, the rider must immediately solve the problem before the next **sound** control test.

080.8.4 Technical Inspection at the end of the Event

Without it being an obligation, a complete and detailed control involving the dismantling of the quads of riders ranking in the first places of each category, as well as of any other rider, may be carried out at the complete discretion of the Sporting Steward, either acting on their own initiative or following a protest, or on the advice of the Clerk of the Course.

The disassembly and the control of the engine takes place with the representative of the competitor-driver of this quad in the presence of a Technical Steward appointed for the event. The costs are at the charge of the driver . Also other penalties may be imposed

080.9 FUEL

In Europe, the fuel used, i.e. normal roadside unleaded pump fuel, shall be in accordance with the Technical Rules, Cross-Country Rallies Appendix.

по ралли-рейдам.

За пределами Европы, если доступное для участников топливо в стране, через которую проходит ралли-рейд, не отвечает техническим характеристикам, организатор должен прописать требования к топливу в Дополнительном регламенте в соответствии с последним абзацем статьи 63.01.2

Технических требований по ралли-рейдам.

Контроль топлива может осуществляться в любое время в течение мероприятия, согласно ст. 63.05

Технических правил для ралли-рейдов.

Водитель, чье топливо не соответствует

Техническим правилам для ралли-рейдов, будет снят с соревнования.

Водитель обязан возместить расходы на проведение тестов, кроме этого может быть предусмотрена и другая пенализация.

080.10 ШТАБ РАЛЛИ

Штаб Ралли (Rally HQ) должен работать от первого до последнего участника, без перерывов.

Он должен быть оснащен всем необходимым оборудованием для связи с вертолетами, машиной мед. помощи и уборочной техникой, стартом и финишем Специального дополнительного участка, ТС, СР и т.д.

Он должен быть оснащен необходимым для размещения персонала, оборудован спутниковой системой слежения, это место дислокации поисково-спасательная службы, руководителя соревнования и т.д.

080.10.1 Журнал

Outside Europe, if the fuel available for the riders in the country(ies) crossed does not answer the specifications, the organiser will have to make the characteristics of this fuel appear in the Supplementary Regulations, in conformity with the last paragraph of Article 63.01.2 Cross-Country Rallies Technical Rules.

A fuel control may be carried out at any time during an event, according to Art. 63.05 of the Cross-Country Rallies Technical Rules. A rider whose fuel fails to meet the Cross-Country Rallies Technical Rules will be disqualified from the whole event.

The rider is liable for the reimbursement of the costs of the test and other penalties may be imposed.

080.10 RALLY HEADQUARTERS

The Rally Headquarters (Rally HQ) must be fully operational before the start of the first competitor until the last competitor is back at the Bivouac, without any break.

It must be equipped with all the necessary transmission equipment for communication with the helicopters, the Tango (medical car) the sweeper truck, start and finish of the Selective Sections, TC, CP etc.

It must be equipped to accommodate the staff in charge of the satellite tracking system, the coordinator of the search and rescue team, the Clerk of the Course, etc.

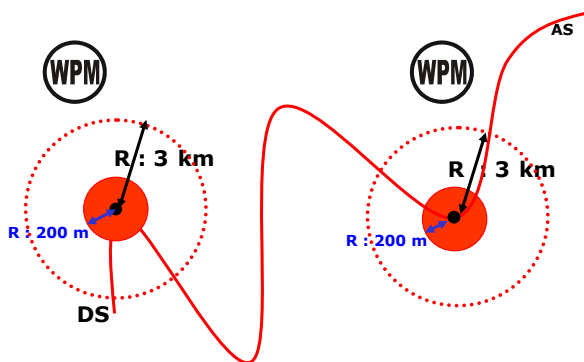
080.10.1 Journal

<p>Организатор обязан иметь информационную книгу с пронумерованными фиксированными страницами. Комментарии в журнал вносятся от руки с указанием точного времени и даты. Он будет состоять из всех сообщений в хронологическом порядке, отправленных или полученных Штабом Ралли, а также все изменения, касающиеся соревнований. Право распоряжаться журналом имеет только Руководитель соревнования и Спортивный Комиссар. Допускается также электронная защищенная версия журнала.</p> <p>В конце каждого Этапа, Штаб Ралли должен сделать доклад Спортивному Комиссару об основных событиях дня (дисквалификации, нарушения, несчастные случаи, травмы и т.д.).</p> <p>080.11 ЛЕГЕНДА И НАВИГАЦИЯ Маршрут Ралли не раскрывается до тех пор, пока участникам не раздадут Легенду/GPS оборудование . Организаторы, использующие различные GPS-системы, отличные от той которая описана далее, обязаны описать принципы их функционирования и возможные коды в Дополнительном регламенте.</p> <p>080.11.1 Официальный маршрут Официальный маршрут (специальные участки и участки) занесен в память GPS, предоставляемого участникам. Хронологическое подтверждение каждой путевой точки (WPV, WPM, WPE, DZ, FZ, CP), указанной в легенде, будет</p>	<p>The organiser will keep an information book with irremovable numbered pages. This journal will be hand written with the precise time and date of the annotations. It will be composed of all messages sent or received at the Rally HQ in chronological order as well as all the information regarding the advancement of the event. It will remain at the disposal of the Clerk of the Course and the Sporting Steward.</p> <p>An electronic secured version of the journal is also allowed. At the end of each Stage, the Rally HQ must report the main event of the Sporting Steward (withdrawal, sweep, accidents, injuries etc).</p> <p>080.11 ROAD BOOK AND NAVIGATION The route of the Rally is secret until the Road book/GPS is distributed to the riders. Organisers using a different GPS system from the one described hereafter must mention in their Supplementary Regulations the functioning of their system and the possible unlocking codes.</p> <p>080.11.1 Official Itinerary The official itinerary (Selective and Road Sections) is recorded in the GPS(s) supplied to the riders. The validation in a chronological order of each Waypoint (WPV, WPM, WPE, DZ, FZ, CP) localised on the road book guarantees the</p>
--	---

гарантировать соблюдение этого маршрута участником. Каждая точка будет пронумерована в хронологическом порядке в легенде и в GPS.

Точки WPM и WPE также располагаются в начале и в конце зоны контроля скорости и также на контроле прохождения Passage Controls.

Руководитель соревнования должен иметь при себе официальный маршрут с указанием всех GPS-точек.



080.11.3 Пенализация

Пенализация за каждую пропущенную точку (WPV, WPM, WPE, DZ, FZ, CP) прописана в Дополнительном регламенте.

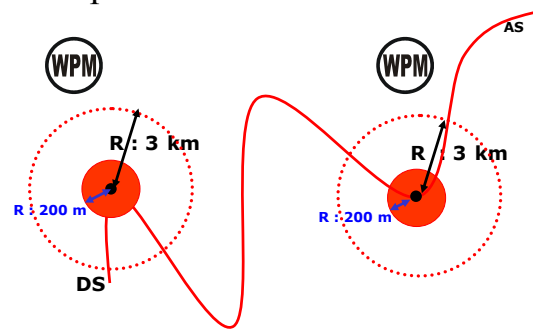
080.11.4 Легенда

Все водители получат легенду, которая будет содержать разработанный маршрут, часть которого будет открытой, а часть закрытой. Легенда будет включать обязательные для прохождения точки (WPV's, WPM's, WPE's, DZ's, FZ's, CP's), за пропуск которых предусмотрена пенализация. Между двумя обязательными точками траектория прохождения маршрута не является обязательной, но строго рекомендуемой, за исключением сельской местности, лесов и экологически

respect of this itinerary by the riders. Each point will be numbered in chronological order on the road book and in the GPS.

A WPM or WPE is also affected at DZs and FZs of the Speed Control Zone as well as at Passage Controls.

The Clerk of the Course must be in possession of this itinerary including all the GPS points.



080.11.3 Penalties

The range of penalties for each missing waypoint (WPV, WPM, WPE, DZ, FZ, CP) will be indicated in the SR.

080.11.4 Road Book

All riders will receive a road book which will indicate the itinerary which has been reconnoitred and which will be 'opened' and 'swept'. It will indicate compulsory points of passage (WPV's, WPM's, WPE's, DZ's, FZ's, CP's) which must be respected on pain of penalties. Between two compulsory points of passage the itinerary of the road book is not compulsory but strongly recommended, except in agricultural and forestry zones or areas sensitive to the environment.

охраняемых районов.

Первая выдаваемая легенда обязательно содержит полный список условных обозначений (в соответствии со схемой, опубликованной в конце данных Приложений). Легенда каждого этапа на первой странице должна содержать описание Этапа. Список условных обозначений и описание Этапа должны быть минимум на двух языках, включая английский.

Изменения в легенде, сделанные организатором, должны быть подписаны Руководителем соревнования и вывешены на официальную информационную доску соревнования не позднее, чем за день до проведения брифинга по поводу открытия Этапа.

Эти примечания дополняют легенду информацией о направлениях и возможных опасностях. Спецучасток и liaison с заданной траекторией отмечается в легенде сплошной линией.

Спецучасток или Liaison без заданной траектории движения отмечается пунктирной линией. Водители в любом случае при вождении должны учитывать состояние часто изменяющейся поверхности. Всегда наибольшее внимание должно быть уделено виду маршрута (Спецучасток, liaison, off-road -участок).

080.11.6 Процедура Проверки

На протяжении всего ралли, водители отвечают за правильное функционирование их GPS, предоставленных организаторами. GPS должны быть включены и постоянно подключены к источнику питания и следить

In the first road book the complete list of symbols (according to the model at the end of the Appendices) must appear. The road book of each Leg will have in its first pages the description of the Leg. The list of symbols and the descriptions must be in two languages minimum, including English.

The modification notes in the road book made by the organizer must be signed by the Clerk of the Course and posted on the official board at the latest at the opening of the briefing the day before the Leg concerned.

These notes complete the road book by the addition of some information about directions and danger.

A Selective Section or a Road Section running on an existing track will feature in the road book as a solid line.

A Selective Section or a Road Section running 'off-track' will feature in the road book as a broken line.

Riders must, in all cases, adapt their riding to the conditions of the terrain which will change frequently. The greatest attention must be paid at all times, whatever the type of route (Selective Sections, Road Sections, off track...).

080.11.6 Checking procedure

Throughout the duration of the rally, riders are responsible for the correct functioning of their GPS(s), downloaded by the organisers. The GPS(s) must

за тем, что они имеют связь со спутниками на протяжении всего Этапа. Все действия, по вине водителя (потери, поломки, выключение и т.д.) делает невозможным чтение GPS и / или все зафиксированные попытки мошенничества и манипуляций влекут штрафы вплоть до дисквалификации, штрафы будут определены Спортивным комиссаром.

Проверки будут проводиться в конце Этапа. Водители должны предоставить свои GPS на “проверку” по прибытию на пункт Контроля времени (ТС). Лица, осуществляющие проверки, обращают внимание на любые нарушения, и они будут отмечены и предоставлены на подпись участникам. Контроллер затем вкладывает в тайм-карту отдельный листок и посылает копию к руководству гонки.

В случае протеста, сопровождаемого соответствующим депозитом, у водителя есть **полчаса** после уведомления написать протест на имя Руководителя гонки. GPS затем будет демонтированы и опечатаны техкомиссаром в присутствии водителя (или его представителя), прежде чем она будет осмотрена специалистом, который будет составлять отчет для Руководителя соревнования и водителем.

080.12 МАРШРУТ

Маршрут разделен на Этапы, которые включают один или несколько Спецучастков (SS), связанных Лиазонами.

На протяжении всего мероприятия, водители

be switched on and connected permanently to their power supply and aeriels throughout the entire Leg. All actions caused by riders (loss, destruction, switching off etc.) making it impossible to read the GPS and / or all attempts at fraud or manipulation noted will result in penalties to be decided by the Sporting Steward and may be up to disqualification.

Checks will be carried out at the end of Legs. The riders must put their GPS(s) on the “checks” screen on their arrival at the TC. All the waypoints will appear on a screen page either ‘clear’ or in ‘grey’: not validated or validated. The person carrying out the checks will note any infractions and these will be counter signed by the rider. The controller will then add a slip of paper to the rider’s time card and will send a copy to the race direction.

In the case of a protest, accompanied by the appropriate deposit, the rider has **half an hour** after notification to make a written protest to the Clerk of the Course. The GPS(s) will then be dismantled and sealed by a technical steward in the presence of the rider (or his representative) before being examined by a technician who will hand his report to the Clerk of the Course and to the rider.

080.12 ROUTE

The Route is divided into Legs that comprise one or several Selective Sections(SS) connected by Road Sections.

должны строго соблюдать правила дорожного движения. Любой водитель, который не выполняет эти требования, будет наказан следующим образом:

1-ое нарушение: время пенализации до 30’;

2-ое нарушение: время пенализации 1 час;

3-е нарушение: до дисквалификации.

Полиция и официальные лица, которые фиксируют любое нарушение правил дорожного движения сообщат водителю об этом в том же порядке, что и остальным участникам дорожного движения.

Если они примут решение не останавливать водителя за нарушения, они могут попросить организатора установить пенализацию, убедившись что:

a) уведомление о правонарушении дошло до организаторов по официальным каналам и в письменном виде до подведения итогов Этапа во время которого было зафиксировано нарушение.

b) сообщения о нарушении является достаточно подробным, чтобы гарантировать, установление личности водителя не вызывает сомнения, и место, и время совершения правонарушения абсолютно точно определены;

c) жалобы нельзя интерпретировать по-разному.

080.13 Этапы (Legs)

Дневное расстояние в км должно соответствовать условиям местности, таким

Throughout the duration of the event, the riders must strictly comply with the traffic regulations of the countries through which the event passes. Any rider who does not comply with these requirements will be penalised as follows:

a) 1st infringement: a time penalty equal to 30’;

b) 2nd infringement: a time penalty of 1 hour;

c) 3rd infringement: up to disqualification.

The police or officials who record any infringement of the traffic regulations by a rider must inform him of it in the same way as for other road users.

Should they decide not to stop the rider at fault, they may ask the organisers to apply the penalties, provided that:

a) notification of the offence reaches the organisers through the official channels and in a written note, before posting of the classification of the Leg during which the offence was committed;

b) the reports of the offence are sufficiently detailed to ensure that the identity of the rider at fault is established without any doubt and that the places and times of the offence are perfectly correct;

c) the complaints are not susceptible to diverse interpretations.

080.13 LEGS

The distance in km of the daily Legs must be adapted to the difficulties of the

образом, чтобы водители могли пройти его в течение светового дня при нормальных для гонки условиях. Этапы более 700 километров, включающие Лиазоны и СУ, могут быть разрешены, если запрос организатора утвержден, и соблюдаются меры безопасности. Этот запрос на отступление от правил должен быть направлен к Администрации, как только подготовлен проект маршрута.

После каждого Этапа, обязательно минимум 6 часов – время отдыха. Минимальное время на отдых 18 часов является обязательным после десяти Этапов или после прохождения 6000 километров. Руководитель соревнования может допустить водителя на старт нового Этапа без 6 часового отдыха только один раз в течение 10 дней и с соответствующего предписания врача. В этом случае водитель должен стартовать на один час раньше, чем его установленное время старта.

080.14 Специальный дополнительный участок SUPER SPECIAL STAGE (SSS)

Организация Специального дополнительного участка является необязательной. Если организаторы внесли его в соревнование, он является SS1 на СУ 1. Все водители должны принимать в нем участие, результат его прохождения будет учитываться при подсчетах результатов соревнования, также как и все пенализации при его прохождении. Она будет осуществлен в качестве СУ, минимальной длиной от 2 км и максимальной до 10 км. Вся подробная информация о SSS прописывается в Дополнительном регламенте.

terrain, in such a way that the riders may arrive by daylight in normal racing conditions. Legs of more than 700 kilometers, including Road Sections and Selective Sections, can be authorized if the organiser's request is justified, and With the appropriate measures of security. This request for derogation must be

Sent to the Administration as soon as the draft of the itinerary is complete.

After each Leg, a minimum rest period of six hours is compulsory. A minimum rest period of 18 hours is compulsory after ten Legs or after 6000 kilometers have been completed. The Clerk of the Course may allow a rider to start a new Leg without proof of the six hours rest, once only in a ten-day period, according to the advice of the event doctor. In this case, the rider must turn up one hour before his theoretical start.

080.14 SUPER SPECIAL STAGE (SSS)

The organization of a Super Special Stage is optional. If organised, it will be the SS1 of Stage 1. All riders must take part in it and the result will count for the classification of the event as well as any road penalties relating thereto.

It will be run in the form of a Selective Section, with a minimum length of 2 km and a maximum length of 10 km. The Supplementary Regulations must specify whether reconnaissance of the Super Special Stage is permitted and in what form.

080.14.1 Дополнительный специальный участок для зрителей Super Special Stage Spectacle (SSSS)

SSSS может быть организован каждый день рядом с бивуаком или городом, чтобы позволить зрителям наблюдать за соревнованием. Этот Дополнительный специальный участок для зрителей организуется по тем же спортивным правилам, как и Специальный дополнительный участок, но без подсчета времени.

080.15 Спецучастки (SS) СУ

СУ проходят на трассах и открытых для публики “дорогах”. Но обязательно необходимо учитывать, чтобы водители не мешали другим участникам дорожного движения.

В Этапе, общая протяженность Спецучастков не должна превышать 600 километров.

СУ должны быть такими, чтобы все водители могли пройти их в течение светового дня в нормальных гоночных условиях.

Запрещено давать старт СУ ночью. На закате, если водители все еще проходят СУ, Штаб ралли должен организовать постоянное наблюдение за ними.

Дозаправка должна быть предусмотрена максимум после 250 километров. Время должно быть остановлено в течение, по крайней мере, 15 минут во время дозаправки. Зона заправки не может находиться в Закрытом парке.

В сельскохозяйственных зонах и лесных зонах и особо охраняемых зонах, где

080.14.1 Super Special Stage Spectacle (SSSS)

A Super Special Stage Spectacle can be organised each day near the bivouac or a city in order to bring the sport close to the spectators. This Super Special Stage Spectacle will have the same sporting rules as the Super Special Stage but will not be timed.

080.15 SELECTIVE SECTIONS (SS)

Selective Sections are run on tracks and sections of “road” open to the public. The greatest care is recommended in relation to other possible users.

In a Leg, the cumulative length of the Selective Sections must not exceed 600 kilometers.

The Selective Sections must be such that all the riders can complete them entirely during the day in normal racing conditions.

It is forbidden to give the start of a Selective Section at night.

At sunset, if riders are still riding in the Selective Section, a permanent watch must be organised at the Rally HQ.

Refueling will be provided for after a maximum of 250 kilometers. The clock must be stopped for at least 15 minutes during the refueling. The refueling zone is not a Parc Fermé (Closed Park).

In agricultural and forestry zones and areas sensitive to the environment and

в легенде отмечены путевые точки, маршрут и все условные обозначения в легенде нужно строго соблюдать. Особенно строго запрещается срезать углы поля, леса, сады и болота.

Строгое соблюдение Маршрута обязательно при прохождении Дополнительного специального участка, который должен быть отмечен.

Любое нарушение этого правила влечет пенализацию 15’.

Во всех случаях точки GPS, данные организатором, считаются обязательными для прохождения. Легенда – это только навигационный инструмент.

Запрещено сознательно блокировать проезд для квадроциклов или мешать им проходить препятствия.

Запрещена для водителей езда в противоположном направлении Спецучастков, под угрозой пенализации, которая может привести к дисквалификации с соревнования.

080.15.1 Старт Спецучастка

На старте Спецучастка, когда квадроцикл становится перед контролем старта, хронометрист обязан сделать отметку в тайм-карте водителя фактического времени старта (часы и минуты), затем он сообщает о начале отсчета последних 30 сек., 15 сек и последних 5 секунд. После последних пяти секунд, стартовый сигнал будет дан, и квадроцикл немедленно должен стартовать.

Нахождение больше 30 секунд на линии старта, после стартового сигнала, влечет 2 мин пенализацию.

security, defined by Waypoints and marked on the Road Book, the itinerary and all the boxes in the road book must be strictly respected. It is notably forbidden to “cut” corners through fields, forests, orchards and swamps.

This strict respect of the route will also be applied to the Super Special Stage which must be marked.

Any infringement to this rule will be penalised by 15’.

In all other cases, only GPS points given by the organiser are considered as compulsory passage points. The road book is only a navigation tool.

It is forbidden to deliberately block the passage of quads or prevent them from overtaking.

It is forbidden for riders to ride in the opposite direction of the Selective Sections,

under threat of penalty which may result in disqualification from the event.

080.15.1 Start of a Selective Section

At the start of a Selective Section, when the quad comes to a stop in front of the starting control, the timekeeper on duty will enter on the time card of the rider the true starting time of the quad concerned (hour and minute), then will call out the last 30 seconds, 15 seconds and last five seconds one at a time. After the last five seconds, the starting signal will be given and this must be immediately followed by the starting of the quad.

Remaining for more than 30 seconds on

Любой водитель, не соблюдающий время и порядок старта, получает пенализацию вплоть до дисквалификации.

Время Старта Спецучастка, обозначенное на тайм-карте, может быть отложено хронометристом.

Старт перед стартовым сигналом влечет пенализацию 1 мин. Эта пенализация не исключает более серьезные санкции, которые одобрены Спортивным Комиссаром, особенно в случае повторного нарушения.

Когда водитель неспособен стартовать на СУ из-за неисправности двигателя, предусмотрена пенализация 1 минута за минуту опоздания.

080.15.2 Прохождение Спецучастка

Прибытие на СУ строго ограничивается по скорости и отражается на следующих табличках:

- a) желтая яркая табличка (старт зоны)
- b) приблизительно после 100 метров, красная яркая табличка (проезд на скорости)
- c) на расстоянии 150 - 300 метров, 2 красные таблички (часы и STOP)
- d) наконец, на следующих 100 метрах - заключительная бежевая табличка с 3 клетками.

Добровольная остановка между желтой предупреждающей табличкой и знаком STOP запрещена, под угрозой пенализации, которая может привести к дисквалификации.

the start line, after the starting signal, will incur a penalty of two minutes.

Any rider refusing to leave at the start of a Selective Section at the time and in the position that have been allotted will be penalised, possibly by disqualification from the event.

The start of a Selective Section at the time indicated on the time card can be delayed by the timekeeper.

A start made before the official has given the signal will be penalised by one minute. This penalisation does not rule out more serious sanctions that may be applied by the Sporting Steward, particularly in the case of a repeated offence.

When a rider is unable to present his quad with his engine running at the start of a Selective Section, the penalty shall be one minute per minute of lateness.

080.15.2 Arrival of a Selective Section

The arrival at the Selective Section will be judged at speed, with the panels being arranged as follows:

- a) yellow chequered panel (start of zone)
- b) after about 100 metres, red chequered panels (arrival at speed)
- c) at a distance of 150 to 300 meters, 2 red panels (timepiece and STOP)
- d) finally, 100 meters further on, final beige panel with 3 cross-bars.

A voluntary stop between the yellow warning panel and the STOP panel is prohibited, under threat of penalty that may result in disqualification from the event.

<p>Время пересечения финиша записывается специальным оборудованием, которое автоматически фиксируется. Оно также дублируется при помощи ручного секундомера.</p> <p>На расстоянии 150 - 300 метров после финиша водитель должен остановиться, о чем будут сигнализировать красная табличка с часами и знак STOP на красной табличке. Хронометрист должен внести в тайм-карту время прибытия (часы, минуты и секунды), которые будут также временем начала для следующего Лиазона (часы и минуты). Любой водитель, не останавливающийся перед знаком STOP для записи его времени, будет оштрафован, вплоть до дисквалификации.</p> <p>Время прибытия записывается до секунд.</p> <p>Если “показательный финиш” запланирован в другом месте от фактического финиша, детали процедуры относительно Контроля времени и т.д., должны быть прописаны в Д.Р</p> <p>080.16 ЗОНЫ КОНТРОЛЯ СКОРОСТИ</p> <p>В зонах, определенных как Зоны контроля скорости, скорость водителей на Лиазонах, так же как и на Спецучастках, будет ограничена до 30, 50 или 90 км/ч. Кроме того это обязанность водителя - адаптировать его скорость в соответствии с местным населением и дорожным движением.</p> <p>Эти зоны будут отмечены в легенде сектором снадписью "DZ" (началоЗоны), сектором FZ (конец зоны) и указанием значения максимально разрешенной скорости. Отсутствие знаков,</p>	<p>Timing is recorded on the finish line, with printer-type clocking-in equipment. The latter will be duplicated by hand-held stopwatches.</p> <p>At a distance of 150 to 300 meters after the finish, the rider shall stop at a time check signalled by a red clock and a red STOP panel. The timekeeper on duty will enter on the time card the arrival time (hour, minute and second), which will also be the starting time for the following Road Section (hour and minute). Any rider not stopping at the STOP panel to enter his time will be penalised, up to disqualification.</p> <p>The arrival times are recorded on the basis of seconds.</p> <p>If a “ceremonial finish” is planned at a different location from the actual finish, the details of the procedure regarding Time Control etc, must be stated in the SR.</p> <p>080.16 SPEED CONTROL ZONE</p> <p>In the zones defined as Speed Control Zones, the speed of the riders, in the Road Sections as well as in the Selective Sections, will be limited to 30, 50 or 90 km/h. Moreover, it is the responsibility of the rider to adapt his speed to the local population and the traffic.</p> <p>These zones will be marked on the road book by a box marked “DZ” (start of the zone), a FZ box (end of the zone) and the maximum speed allowed. The absence</p>
---	--

ограничивающих скорость, не может являться причиной для протеста.

Прохождение трассы засчитывается, при условии, что максимальная скорость, разрешенная в Зоне, не превышена.

Контроль скорости осуществляется посредством GPS прибора.

В Зоне контроля скорости, если допустимая скорости превышена, может появиться сигнал на GPS, который будет сигнализировать превышение скорости и фиксировать его.

Будет предусмотрена зона снижения скорости - 90 метров вокруг стартовой зоны, так же как и зона для ускорения - 90 метров после конца зоны ограничения скорости.

Нарушение скоростного режима (Speed Infringement (SI)) засчитывается, когда максимальная скорость превышена один или несколько раз в одной и той же Зоне контроля скорости.

Во время ускорения, каждые 150 м GPS фиксирует сигнал и показывает скорость на странице "SPD" в GPS. Каждый импульсный сигнал (IMP) влечет пенализацию:

- до 20 км/ч: IMP X 1'
- между 21 и 40 км/ч: IMP X 2'
- больше чем 40 км/ч: IMP X 6'

Пример: Зона, ограничения до 50 км/ч. Водитель передает первые два импульсных сигнала в 100 км/ч, 3-ий сигнал в 80 км/ч, 4-ый в 52 км/ч; другие – ниже допустимого предела. Расчеты: $2 \times 6' + 1 \times 2' + 1 \times 1'$ Общее время пенализации: 15 минут.

Второе нарушение скоростного режима будет, при наборе скорости один или несколько раз в другой Зоне контроля скорости. Количество нарушений

of indicating signs for speed cannot give cause for protest.

Overtaking is authorised, on condition that the maximum speed authorised in the zone is not exceeded.

Speed controls will be done by means of the GPS.

In a Speed Control Zone, if the speed limit is exceeded, a signal can appear on the

GPS screen to indicate excess speed with a recording of this.

A deceleration area of 90 metres around the start of the zone as well as an acceleration area of 90 metres around the end of the zone will be allowed.

A Speed Infringement (SI) is made when the maximum speed is exceeded once or several times in the same Speed Control Zone.

When speeding, a pulse signal is recorded in the GPS every 150 m and the speed is shown on the speed page "SPD" on the GPS. Each pulse signal (IMP) will be penalised as follows.

- up to 20 km/h: IMP X 1'
- between 21 and 40 km/h: IMP X 2'
- more than 40 km/h: IMP X 6'

Example: Zone limited to 50 km/h. A rider passes the first two pulse signals at 100 km/h then the 3rd at 80 km/h, the 4th at 52 km/h; the other ones are below the limit. Calculation: $2 \times 6' + 1 \times 2' + 1 \times 1'$ Total of the penalties: 15 minutes.

The second Speed Infringement will be when speeding once or several times in another Speed Control Zone. The Number

скоростного режима (NSI) будет суммироваться в течение соревнования. От второго нарушения и для всех следующих, каждый импульсный сигнал (IMP) влечет penalization:

- до 20 км/ч: IMP X 1' X NSI
- между 21 и 40 км/ч: IMP X 2' X NSI
- больше чем 40 км/ч: IMP X 6' X NSI

Пример: во второй Зоне контроля скорости ралли, с ограничением до 50 км/ч, тот же самый водитель передает первый импульсный сигнал в 72 км/ч, 2-ой в 63 км/ч, 3-ий в 51 км/ч; другие - ниже допустимого предела.

Расчеты: 1 x 2' + 2 x 1' Penalization: 4 минуты x 2, в результате - 8 минут penalization, поскольку это - 2-ое нарушение скоростного режима (NSI = 2), тогда x 3 для третьего нарушения скоростного режима (NSI = 3), x 4 для четвертого нарушения скоростного режима (NSI = 4) и т.д.

Контроль осуществляется Руководителем гонки или Спортивным Комиссаром в присутствии технического специалиста по GPS в присутствии членов оргкомитета или судьи факта.

Спортивный Комиссар может вынести решение о дисквалификации, если будет установлено, что повторное ускорение было преднамеренным.

080.16.1 Старт зоны контроля

Въезд в зону контроля скорости, записанную в GPS, будет обозначен на легенде сектором с отметкой "DZ" и скрытой путевой точкой (WPM). Для подтверждения въезда в Зону "DZ", водитель должен проехать не меньше, чем в 90 метрах от нее

of Speed Infringements (NSI) will be added during the event. From the second offence and for all the following, each pulse signal (IMP) will be penalised as follows:

- up to 20 km/h: IMP X 1' X NSI
- between 21 et 40 km/h: IMP X 2' X NSI
- more than 40 km/h: IMP X 6' X NSI

Example: in the second Speed Control Zone of the rally, limited to 50 km/h, the same rider passes the first pulse signal at 72 km/h, the 2nd at 63 km/h, the 3rd at 51 km/h; the other ones are below the limit.

Calculation: 1 x 2' + 2 x 1' Penalties: 4 minutes x 2 which makes a total of 8 minutes

of penalties, as it is the 2nd Speed Infringement (NSI = 2), then x three for the third Speed Infringement (NSI = 3), x fourth for the fourth Speed Infringement (NSI = 4) etc.

The controls will be ordered by the Clerk of the Course or the Sporting Steward and executed by a GPS technician in the presence of an official or a Judge of facts.

The Sporting Steward can give a disqualification if the relapse of speeding is considered intentionally.

080.16.1 Start of the control zone

The entry of a speed control zone recorded in the GPS will be indicated on the road book by a box marked "DZ" and by a hidden waypoint (WPM). To validate the entry of Zone "DZ", the rider must pass at less than 90 metres (radius

(радиус вокруг WPM).

В радиусе 90 м перед точкой WPM водителю сообщит его GPS, что он приближается к Зоне контроля скорости (замедления). 90 м, расположенных после точки GPS, считается зоной замедления (толерантной зоной), перед въездом в зону контроля.

080.16.2 Зона контроля скорости

Скорость водителя будет ограничена до максимальной скорости, разрешенной между точкой въезда и выезда зоны, независимо от маршрута между ними.

080.16.3 Конец Зоны контроля

Конец Зоны контроля скорости будет обозначен в легенде сектором со знаком "FZ" и темной путевой точкой (WPE).

Вокруг этой точки будет толерантная зона в 90 м, чтобы избежать любых споров относительно измерения скорости.

Водители могут повторно ускориться от этой точки.

Точка выезда из зоны контроля скорости является обязательной. Чтобы подтвердить выезд из Зоны "FZ", водитель должен проехать не меньше, чем в 90 метрах от темной путевой точки (радиус вокруг темной путевой точки "FZ").

around the WPM).

90m before this GPS point the rider will be informed by his GPS that he is approaching a Speed Control Zone (deceleration). The 90m situated after the GPS point, is considered as a deceleration zone (zone of tolerance), before entering in the control zone.

080.16.2 Speed Control Zone

The speed of a rider will be limited to the maximum speed allowed between the point of entry and exit point of the zone, regardless of the route taken between these two points.

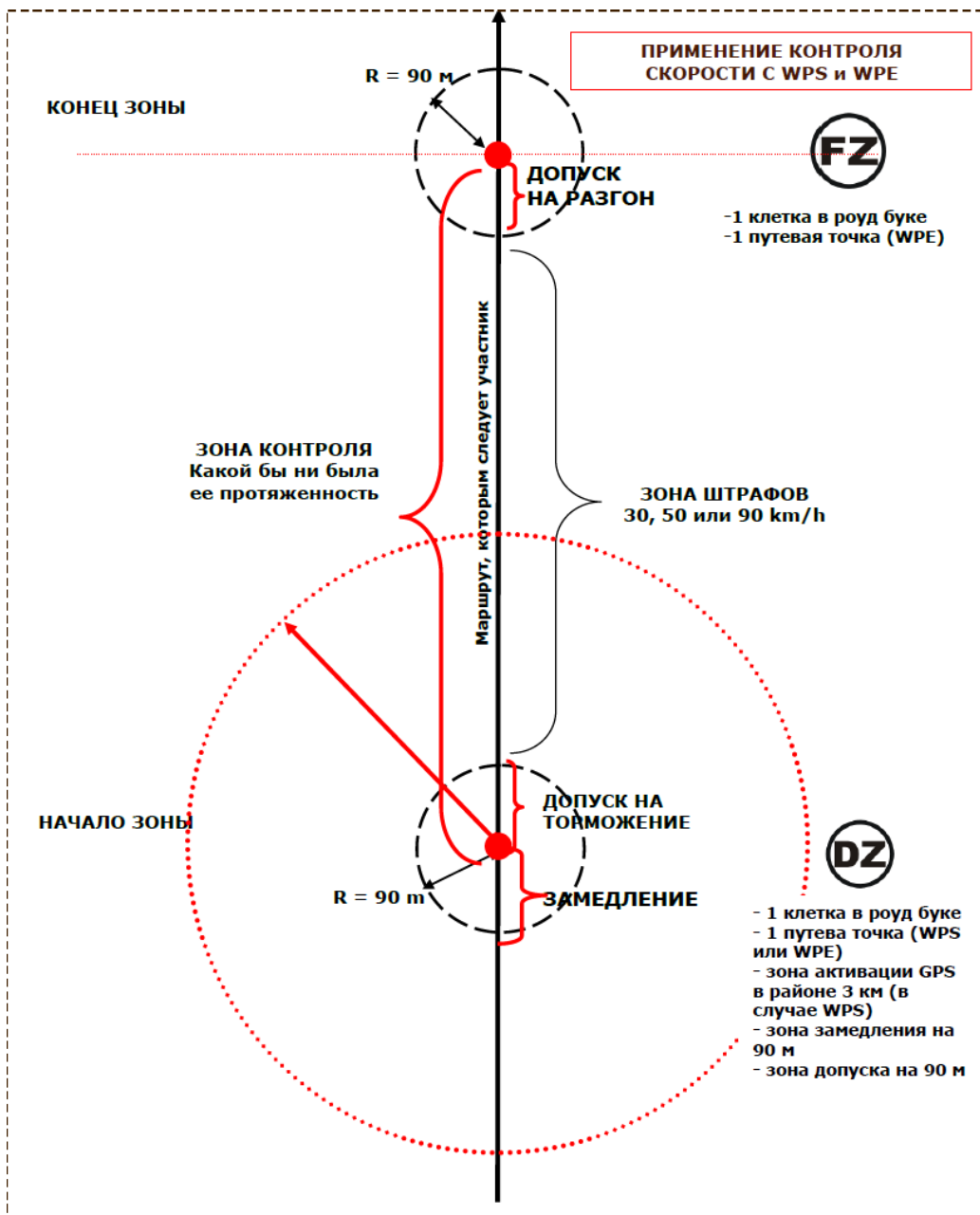
080.16.3 End of the Control Zone

The end of a GPS Speed Control Zone will be indicated on the road book by a box marked "FZ" and by an eclipse waypoint (WPE).

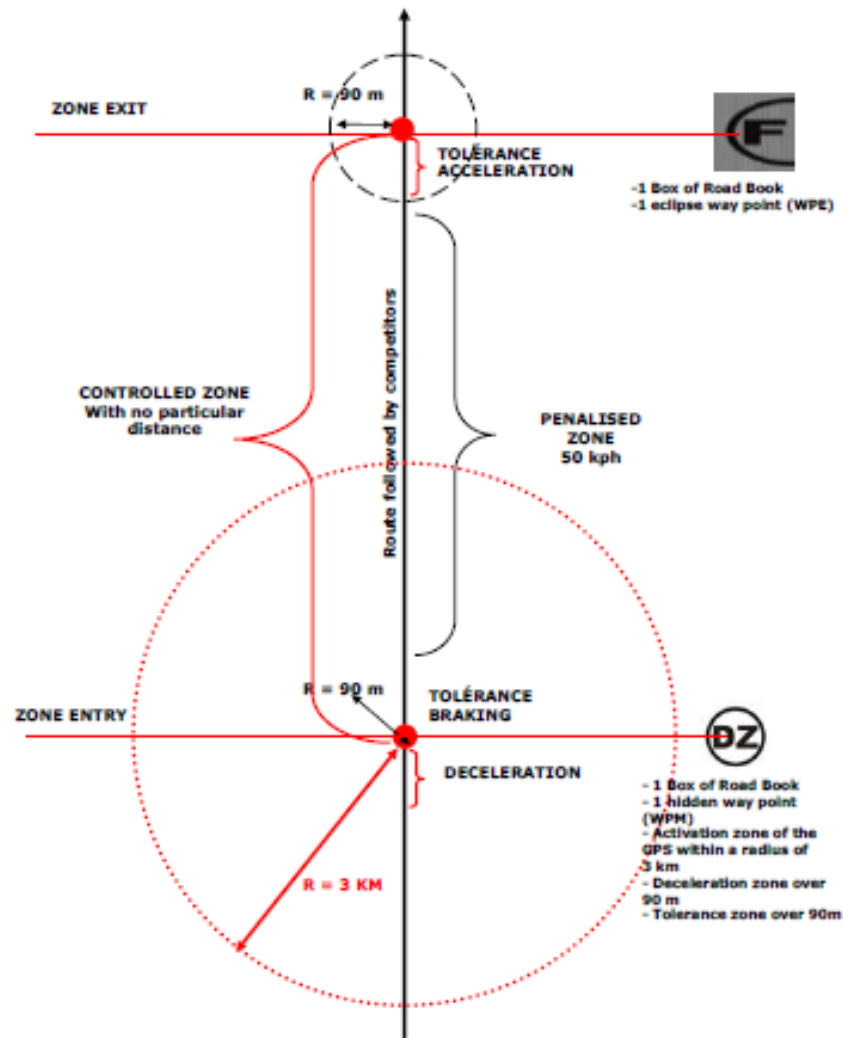
Around this point there will be a zone of tolerance of 90m so as to avoid any arguments concerning the measuring of speed.

Riders can reaccelerate from this point.

The exit point of the speed control zone is a compulsory point of passage. To validate the exit of Zone "FZ", the rider must pass at less than 90 metres (radius around the WPE "FZ").



SPEED CONTROL WITH A WPM AND A WPE



080 16.4 Последовательные Зоны контроля скорости с разной скоростью

Когда зона контроля скорости состоит из двух последовательных областей, с разными значениями скорости, максимальная скорость в пределах радиуса в 90 метров от точки въезда во вторую область всегда будет самой высокой скоростью этих двух областей. В случае уменьшающейся допустимой скорости, въезд в 90-метровый радиус от этой точки будет началом зоны снижения скорости.

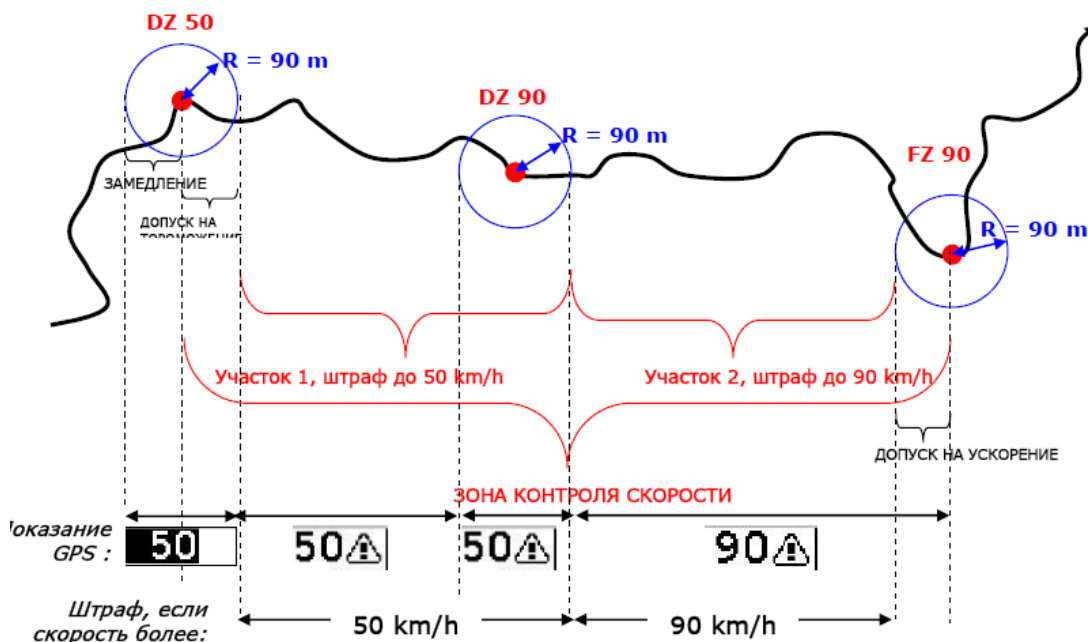
В области, сделанной из 2 последовательных зон контроля скорости, с 2 максимумами скорости различного значения, промежуточная точка должна предупреждать об изменениях в ограничении скорости.

080 16.4 Successive Speed Control Zones with different speeds

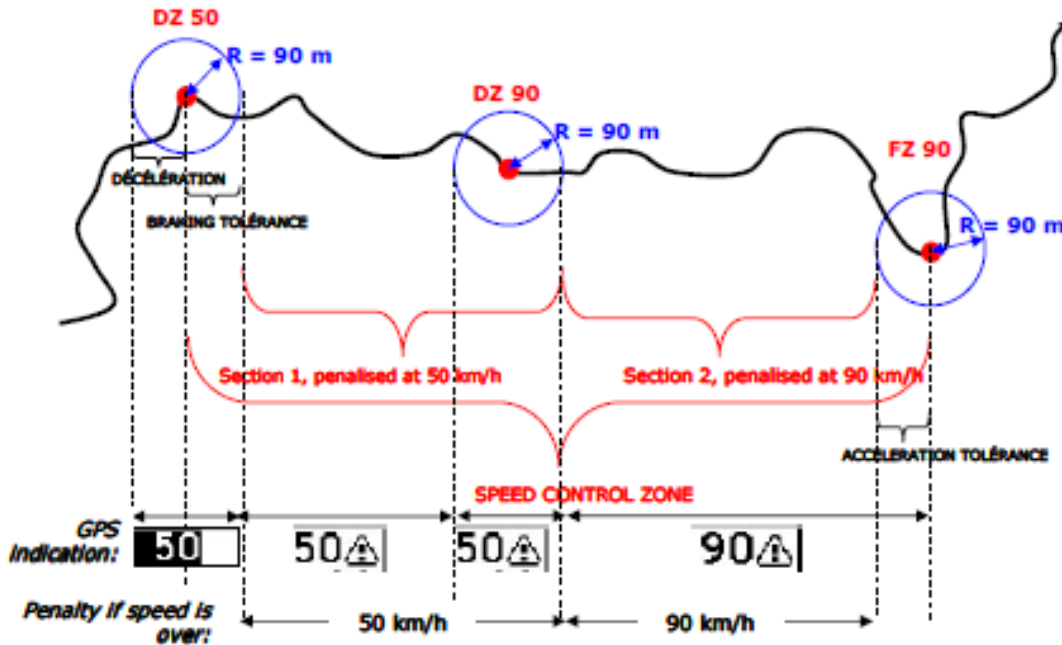
When a speed control zone is made of two successive areas, with two different speed of different values, the maximum speed within a radius of 90 meters of the entering waypoint of the second section will always be the highest speed of the two areas. In the case of a decreasing speed limit, entering the 90 metres radius of this waypoint will be the start of the deceleration area.

In an area made of 2 successive speed control zones, with 2 maximum speeds of different values, the waypoint in-between will warn of the modification of the speed limit.

2 ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫХ УЧАСТКА С УВЕЛИЧЕНИЕМ СКОРОСТИ: 50 - 90 КМ/Ч



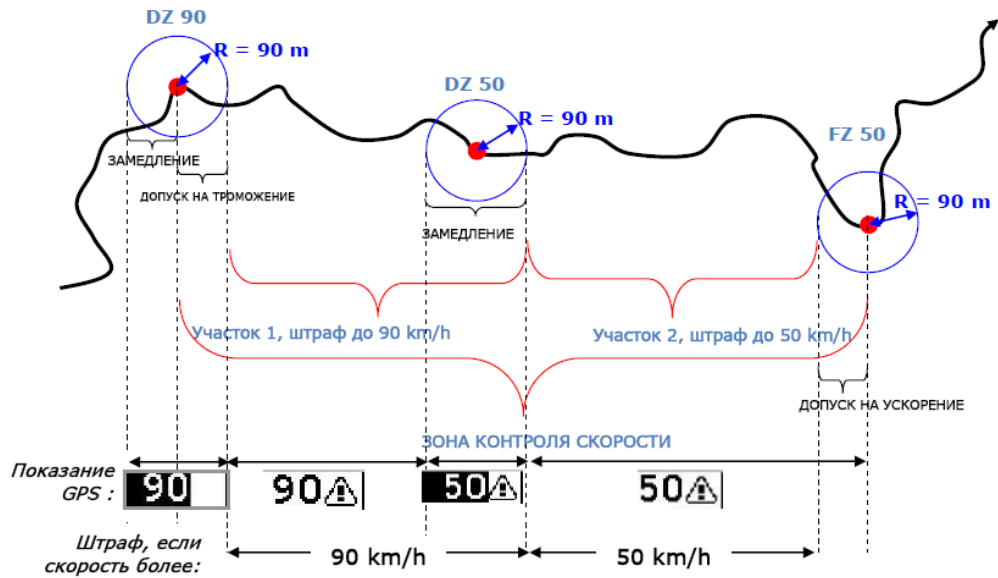
2 SUCCESSIVE SECTIONS, INCREASING SPEEDS: 50 TO 90 KM/H



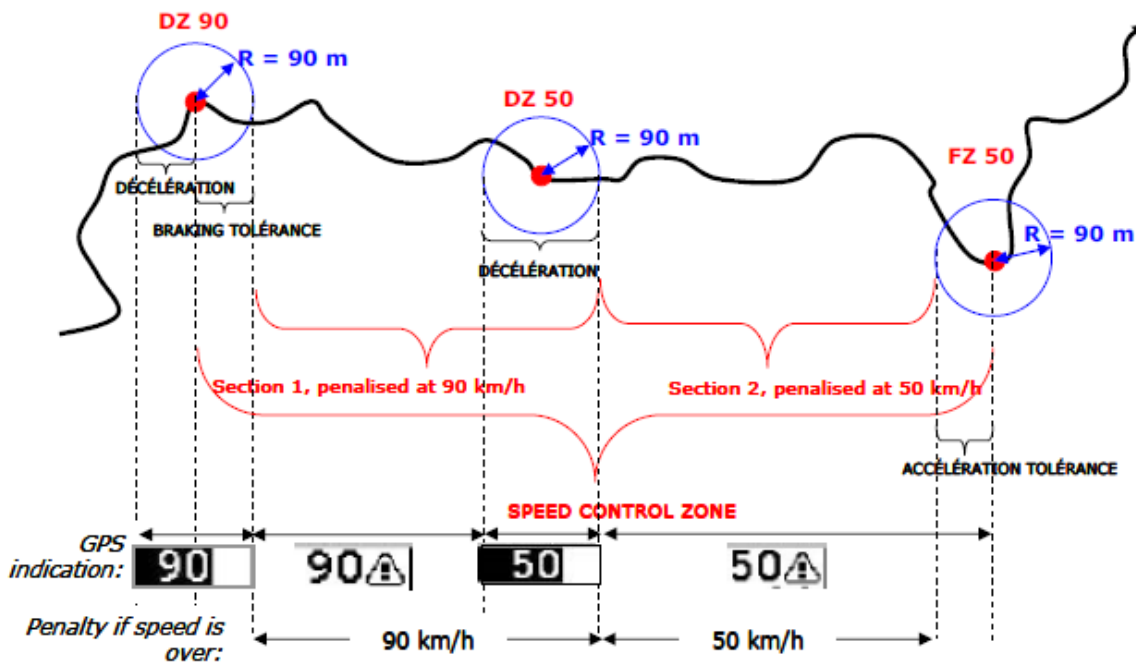
Если во 2-ой зоне контроля скорости ниже допустимая скорость, чем в 1-ой зоне, GPS показывает ее (белые цифры на черном фоне), как только участник въедет в 90-м радиус вокруг точки въезда во 2-ую зону контроля скорости. В то же самое время GPS все еще показывает треугольник с ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕМ о НЕОБХОДИМОЙ СКОРОСТИ.

If the 2nd speed control zone has a lower speed limit than the 1st zone, the GPS shows it (white numbers on a black background) as soon as the competitor enters into the 90 m radius around the entry waypoint of the 2nd speed control zone. At the same time, the GPS still shows the ALARM SPEED triangle.

2 ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫХ УЧАСТКА, С УМЕНЬШЕНИЕМ СКОРОСТИ:
ОТ 90 ДО 50 КМ/Ч



2 SUCCESSIVE SECTIONS, DECREASING SPEEDS: 90 TO 50 KM/H



080.17 ПОРЯДОК СТАРТА

080.17.1 Общая информация

На Ралли для автомобилей и квадроциклов, минимальное время между временем старта последнего квадроцикла и стартом первого автомобиля должно составить 30 минут или 1 час (на усмотрение Организатора). Если интервал 1 час, он должен быть упомянут в ДРе и правила должны быть изменены от 30 минут до 1 часа. Ни в коем случае водитель квадроцикла не может стартовать после начала старта автомобилей.

Любое опоздание на старт Дополнительного специального участка, СУ или Этапа, влечет пенализацию в 1 минуту за каждую минуту опоздания. После опоздания на 30 минут или 1 час, участник не допускается к старту.

Для Этапов с несколькими Спецучастками старт второго Спецучастка будет дан по порядку прибытия на предыдущий СУ (с сохранением интервалов между участниками). К этому времени будет добавлено выделенное время для прохождения Лиазона и добавленные 5 минут.

В случае регруппинга порядок старта будет в соответствии с зафиксированным временем прибытия. Первые десять водителей будут стартовать один за другим каждые две минуты. Остальные будут стартовать (по одному или по двое) через минуту или через каждые 30 секунд.

Из соображений безопасности Руководитель соревнования может

080.17 STARTING ORDER

080.17.1 General

In car/quads Rallies, the minimum time between the ideal start time of the last quad and the start of the first car must be 30 minutes or 1 hour (decided by the Organiser). If the interval is of 1 hour, it must be mentioned in the SR and the rules must be adapted from 30 min. to 1 hour. By no means can a rider start once the first car has started.

Any lateness in arriving at the departure of the Super Special Stage, a Selective Section or a Leg, will be penalised at the rate of one minute for each minute of lateness. Beyond 30 min. or 1 hour lateness, the start will be refused.

For the Legs with several Selective Sections **the start of the second Selective Sections will be given according to the arrival order of the preceding Selective Section (gap kept). To this time will be added the allotted time for the possible Road Section and the prescribed 5 minutes.**

In the case of a regrouping, the starting order will be that of the arrival at the time check. The first ten riders will start one by one every two minutes. The others will start (one by one or two by two) minute by minute or 30 seconds by 30 seconds.

In case of security problems, the Clerk of

изменить порядок старта.

080.17.2 Дополнительный специальный участок

Порядок и процедура старта Дополнительного специального участка осуществляется на усмотрение организаторов и публикуется в Дополнительном Регламенте. Предоставлять водителям выбор порядка старта не разрешается.

080.17.3 Первый Этап

Порядок старта первого Этапа будет осуществляться по итогам прохождения Дополнительного специального участка, если он предусмотрен. Первые десять водителей будут стартовать один за другим каждые две минуты; остальные (по одному или по двое) через минуту или 30 секунд.

080.17.4 Второй и последующие Этапы

Порядок старта второго и последующих Этапов будет осуществляться по итогам прохождения СУ предыдущего дня. Первые десять водителей стартуют один за другим каждые две минуты; другие стартуют (по одному или по двое) через минуту или 30 секунд.

080.17.5 Последний Этап

Порядок старта для последнего Этапа на усмотрение организаторов и в соответствии с ДР. Предоставлять водителям выбор порядка старта не

the Course can modify the starting orders.

080.17.2 Super Special Stage

The order and the starting procedures of this Super Special Stage will be left to the initiative of the organisers and published in the SR. It is not possible to leave the choice of starting order to the riders.

080.17.3 First Leg

The starting order of the first Leg will be made in the order of the overall classification of the Super Special Stage, if it takes place, otherwise according to the order of the rider's race number. The first ten riders will start one by one every two minutes; the others will start (one by one or two by two) minute by minute or 30 seconds by 30 seconds.

080.17.4 Second and subsequent Legs

The starting order of the second and subsequent Legs will be made in the order of the Selective Section overall classification, or the accumulation of the Selective Sections of the previous day. The first ten riders will start one by one every two minutes; the others will start (one by one or two by two) minute by minute or 30 seconds by 30 seconds.

080.17.5 Last Leg

The starting orders for the last Leg will be at the discretion of the organisers and published in the SR. It is not possible to

разрешается.

080.17.6 Коллективный старт

Только один коллективный старт разрешен за соревнование. Процедура коллективного старта должна быть опубликована в ДРе.

080.17.7 Изменения в порядке старта

Из соображений безопасности, в конце каждого Этапа, Спортивный Комиссар может изменить порядок старта, по их собственному усмотрению, по запросу от водителя или Руководителя соревнования, но первые десять водителей стартуют по предварительным итогам предыдущего Этапа.

Ни в коем случае не может водитель, у которого изменен порядок старта, стартовать перед первыми 10 водителями.

Число изменений в порядке старта ограничивается на усмотрение Спортивного Комиссара . Запрос на изменение порядка старта должен быть сделан до ежедневного брифинга.

080.17.8 Невозможность стартовать или сход с СУ/Этапа

Водитель, не стартующий на Этап, должен все равно присутствовать на Старте сам или отправить представителя или **проинформировать Руководителя соревнования** перед стартом. В этом случае он получит пенализацию 100 часов + FP и может

leave the choice of starting order to the riders.

080.17.6 Collective start

Only one start of this type is authorised per event. The procedure of this collective start must be published in the SR.

080.17.7 Reclassification

For safety reasons, at the end of each Leg, the Sporting Steward may reposition, at his own discretion, upon request from the rider to the Clerk of the Course, the first ten riders in the provisional overall classification, in regards to the start order of the following Leg.

In no case can such a repositioned rider start in front of a rider appearing among the first ten in the starting list of the next Leg.

The number of reclassification will be allowed at the discretion of the Sporting Steward. The request must be done before the daily evening briefing.

080.17.8 No start or abandon in a Selective Section/Leg

A rider, who does not start a Leg, must still present himself, be represented by somebody at the start of the Leg **or have informed the Clerk of the Course before the start of the Stage**. In this case, he will receive a penalty of 100 hours + FP and can continue the rally. A

продолжить ралли. Водитель, не присутствующий на старте Этапа, будет дисквалифицирован.

Водитель, который не стартовал на СУ или покинул его, **не взяв первую точку после старта**, получит следующую пенализацию: Шесть часов для не взятого спецучастка, + FP + Максимальное время для СУ + Заданное время не пройденного Лиазона, + стоимость всех не взятых точек.

Водитель, кто стартовал на СУ и **взял первую точку после стартовой** и затем покинул спецучасток получит следующую пенализацию: Три часа за сход со спецучастка + FP + Максимальное время на СУ + Заданное время не пройденного Лиазона + стоимость всех не взятых точек.

Чтобы получить очки, у водителя не должно быть больше чем 25% Фиксированной пенализации (FP) от общего количества числа спецучастков Ралли, округленного (пример: 6 СУ всего, 25% получается 1,5, округляем до 2). Если больше чем 2 FP, этот водитель может закончить Ралли, но появится в классификации с 0 количеством очков. FP, превышающая максимальное время не будет учитываться.

В обоих случаях, чтобы появиться в заключительной классификации серии, водитель должен стартовать на последний СУ, пересечь финишную линию и поставить свой квадроцикл в **Закрытый парк** в отведенное время.

rider who does not present himself at the start of a Leg will be disqualified.

A rider, who does not start a Selective Section or leaves it without having validated the first waypoint **after the one form the start**, will receive the following penalty: Six hours for the Selective Section not taken + FP + Maximum time of the Selective Section + Allotted time of the Road Section not done + the value of all waypoints not validated.

The rider who starts a Selective Section, validates the first waypoint **after the one form the start** and then leaves the Selective Section will receive the following penalty: Three hours for having left the Selective Section + FP + Maximum time of the Selective Section + Allotted time of the Road section not done + the value of all waypoints not validated.

To **obtain points**, a rider must not have more than 25% FP from the total numbers of Selective Sections of the Rally, rounded up (example: 6 SS in total, 25% makes 1,5, rounded up to 2). If more than 2 FP, this rider can finish the Rally but will appear in the classification with zero point. The FP received for exceeding the maximum time will not count in this calculation.

In both case, in order to appear on the final classification, a rider must take the start of the last Selective Section, cross the finishing line and park his quad in the Parc Fermé before the closing deadline.

080.17.9 Ненадлежащее техническое состояние квадроцикла для старта

На старте Этапа или СУ, если Технические комиссары/ Спортивный Комиссар, зафиксируют, что квадроцикл находится в состоянии, несовместимом с нормальной эксплуатацией, они должны немедленно сообщить Руководителю соревнования.

В этом случае потраченное время, в минутах, чтобы исправить состояние квадроцикла, засчитывается как превышение заданного времени для прохождения Лиазона. После ремонта водителю назначается новое время старта, но при условии, что еще не начался старт автомобилей и пункт контроля времени еще работает.

080.18 ПОМОЩЬ, БУКСИРОВКА И ДОЗАПРАВКА

080.18.1 Общие положения

Помощь и буксировка водителя, продолжающего принимать участие в гонке, могут быть осуществлены только транспортными средствами /людьми официально участвующими в гонке или заявленными в категории Техническое сопровождение. Все гоночные транспортные средства, как только они оставили гонку и имеют перечеркнутые черным номерные знаки и номера участников могут считаться транспортными средствами технического сопровождения, если это разрешено руководством гонки. Все нарушения порядка помощи наказываются пенализацией, вплоть до

080.17.9 Quad not in condition to start

At the start of a Leg or of a Selective Section, if the Technical Stewards/Sporting Steward note that a quad is manifestly in a condition which is incompatible with normal use, they must immediately inform the Clerk of the Course, who may call for its condition to be rectified.

In this case, the time taken, in minutes, to perform the work shall be considered as so many minutes of lateness recorded over a Road Section. In order to prevent the rider from trying to make up his lost time after the repair, the latter shall be given a new starting time, provided that the first car has not started or the TC is not closed.

080.18 ASSISTANCE, TOWING AND REFUELLING

080.18.1 General

Assistance and towing of a rider still in the race can be done only by vehicles/ persons officially entered in the race or in the Assistance category.

All racing vehicles, once they have abandoned the race and therefore have crossed out in black the number plates and the number of the race can be considered as assistance vehicles, if authorised by the race direction. All infractions of the assistance regulations will incur penalties up to and including disqualification from the race.

дисквалификации с гонки.

Использование радио-получающего-отправляющего оборудования или HF, УКВ, СВ, радио и телефонов может регулироваться. Запрет или ограничение должны быть определены в Дополнительном регламенте.

080.18.2 Санкционированная Помощь

1) На спецучастке:

Помощь и буксировка разрешены, без любых пенализаций, только экипажем официально участвующим и продолжающим участие в гонке.

Организатор может определить, в Дополнительном регламенте, специальные зоны для , ремонта, отмеченные в легенде. В этих пунктах техпомощи, транспортные средства, заявленные в категории «Техническое сопровождение» и их экипаж могут заниматься ремонтом квадроцикла.

Транспортное средство в категории "Техническое сопровождение" может работать только на территории СУ только после одобрения руководства гонки и после закрытия контроля в конце Спецучастка. Водитель, нарушающий эти правила, получит пенализацию: 3 часа за буксировку и/или техпомощь + FP + Максимальное время спецучастка + Заданное время не пройденного Liaison+ штрафы за все непройденные точки.

2) На Liaisonе:

Транспортировка или буксировка

A rider is responsible for his assistance.

The use of radio sending-receiving equipment or HF, VHF, CB, radio and telephone receivers may be regulated. The banning or limits must be specified in the Supplementary Regulations.

080.18.2 Authorised Assistance

1) In a Selective Section:

Assistance and towing is authorised, without any penalties, only by the crew of a car, bike or a truck officially entered in the race, and still racing.

The organiser can specify, in the Supplementary Regulations, specific assistance areas, marked on the Road Book. At these assistance points, the vehicles in the Assistance category and their crew can work on the quad.

A vehicle in the Assistance category can work on a Selective Section only after approval of the race direction and after the closure of the control at the end of the Selective Section. The rider who benefits from that will be penalised 3 hours for towing and/or assistance + FP + Maximum time of the Selective Section + Allotted time of the Road Section not done + the value of all waypoints not validated.

квадроциклов в Лиазоне приведут к пенализации в 3ч, за исключением случаев, когда она разрешена Дополнительным регламентом.

3) В бивуаке:

Командой автомобиля квадроцикла или грузовика, официально заявленных в гонке и продолжающей принимать участие в ней, транспортными средствами и их командой в категории "Техническое сопровождение", механиками, официально аккредитованными, чтобы передвигаться на самолете, Менеджером команды.

После получения отметки на контроле времени в конце Этапа, водители (или люди из команды тех.сопровождения), могут покинуть бивуак для того, чтобы заправиться горючим, добраться в отель или выполнить технические тесты, в пределах радиуса 15 км от бивуака. Для этого Система Спутникового Слежения должна быть включена.

080.18.3 Запрещенная техпомощь

Следующее запрещено и предусматривает пенализацию, включая дисквалификацию:

1) Транспортировка частей и/или личных вещей или оборудования, транспортника или буксировка транспортным средством и/или человеком кроме квадроцикла, официально участвующих и не сошедших с гонки или транспортными средствами в категории "Техническое сопровождение" и их командой.

2) Снабжение, скидывание или

2) On the Road Section:

The transport or towing of quads in a Road Section will result in a penalty of three hours unless exceptionally authorised by the Supplementary Regulations.

3) At the bivouac:

By the crew of a car, a quad or a truck officially entered in and still in the race, by the vehicles and their crew in the Assistance category, by the mechanics officially accredited to travel by plane, by the Team Manager.

After having checked in at the time control at the end of the Leg, riders (or persons entered as assistance in the same team) may take their race machine out of the bivouac for refuelling, to go to a hotel or carry out technical tests, within a radius of 15 km from the bivouac. For these tests, the Satellite Tracking System must be switched on.

080.18.3 Forbidden Assistance

The following are forbidden, on pain of penalties up to and including disqualification:

1) The transport of parts and/or personal effects or assistance, transport or towing by a vehicle and/or a person other than a car, motorbike, truck officially entered in and still in the race or as vehicles in the Assistance category and their crew.

2) The stocking, dropping or parachuting

доставка на парашюте запасных частей, инструментов, личных вещей, топлива.

3) Вся помощь в огороженном месте, закрытом или охраняемом, даже если это место расположено в области бивуака. Палатка не считается огороженным местом.

4) Присутствие транспортного средства категории "Техническое сопровождение" на маршруте СУ.

5) Вся помощь с воздуха, не контролируемая организаторами. Помощь с воздуха расценивается как любое присутствие на Этапе воздушного судна с человеком на борту, имеющим любую связь с участником.

080.18.4 Топливо/Автономия

080.18.4.1 Автономия

Каждый водитель ответственен за расчет уровня топлива. Ни в коем случае водители не могут предъявлять никакие жалобы против организаторов, если их квадроцикл не может пройти минимальное расстояние, указанное в ДРе, независимо от дорожного покрытия.

Из соображений безопасности 10%-ый лимит топлива обязателен.

080.18.4.2 Дозаправка во время прохождения спецучастка

Только водитель ответственен за дозаправку.

Дозаправка должна осуществляться после прекращения работы двигателя.

15-минутная нейтрализация будет предусмотрена в каждом месте,

of spare parts, tools, personal effects, fuel throughout all the countries crossed by the Rally.

3) All assistance in an enclosed place, closed or guarded, even if this place is situated within the area of the bivouac. A tent is not considered as an enclosed place.

4) The presence of a vehicle from the Assistance category on the route of a Selective Section.

5) All airborne assistance not controlled by the organisers. Airborne assistance is considered as any presence on a Leg of an aircraft having aboard any person with any link whatsoever with a competitor.

080.18.4 Fuel/Autonomy

080.18.4.1 Autonomy

Each rider is responsible for calculating their fuel range. In no case may riders make any claims against the organisers if their machine fails to cover the minimum distance mentioned in the SR, regardless of the nature of the terrain.

For safety reasons a 10% margin is indispensable.

080.18.4.2 Refuelling during a Selective Sections

The rider alone is responsible for refuelling.

Refuelling must be done with the engine cut.

A 15 minute neutralisation will be put in place each time refuelling is carried out during a special stage.

предусмотренном на дозаправку на СУ.

Каждой дозаправке будет предшествовать контроль проезда (СР). После предоставления тайм-карты, каждый водитель должен доставить машину к грузовику с топливом.

Заправившись, водители должны пройти контроль нейтрализации, где им вернут тайм-карту. Новый старт дадут по истечении нейтрализации.

Вся внешняя тех.помощь запрещена во время дозаправки и влечет пенализацию на усмотрение Спортивного Комиссара. Только водители-участники могут помогать другим участникам.

080.18.4.3 Дозаправка на Лиазонах и в бивуаке

На участках дороги, где есть заправочные станции с топливом Супер 95 или 98, это обязанность водителей заправиться за их собственный счет.

Где нет станций около бивуака, организатор обеспечивает доставку топлива в бивуак.

080.19 ТАЙМ-КАРТЫ

1. На старте каждого Этапа водители получают тайм-карту, на которой указано время, заданное для прохождения каждого Лиазона и максимально разрешенное время для каждого спецучастка. Каждая тайм-

Each refuelling will be preceded by a СР. After having given in their time card, each rider must take their machine to the refuelling truck. Fuel will be distributed in order of arrival at the СР.

After having refuelled, riders must present themselves to the neutralisation control, where they will recover their time card. A new start will be given at the end of the neutralisation.

All external assistance on a machine is forbidden during refuelling on pain of penalties at the discretion of the SPORTING STEWARD International Jury. Only riders are allowed to help other competitors.

080.18.4.3 Refuelling on Road Sections and at the bivouac

On road sections where service stations can supply Super 95 or 98 it is the responsibility of the riders to fill up at their own expense.

Where there is no service station near the bivouac, the organiser will provide fuel at the bivouac.

080.19 TIME CARD

1. At the start of each Leg, the riders will receive a time card on which are indicated the times allotted for covering each Road Section and the maximum times authorised for each Selective Section. Each time card will be returned

карта возвращается хронометристу на финише каждого Этапа и заменяется на новую тайм-карта в начале следующего спецучастка. Только водитель несет ответственность за его тайм-карту.

2. Любое исправление или изменение к карте, которое не было подтверждено в письменном виде контролером приведет к дисквалификации.

3. Предоставление тайм-карты на пунктах контроля и точность записей впоследствии передается под ответственность водителя. Только хронометристы должны быть уполномочены вносить время в тайм-карты, либо вручную, либо на принтере.

4. Водители обязаны под угрозой пенализации, вплоть до дисквалификации, отмечаться при прохождении всех точек, отмеченных на тайм-карте, и в порядке, в котором они перечислены.

Отсутствие отметки на любом контроле приведет к фиксированной пенализации, возможно дисквалификации, как обозначено в Дополнительном регламенте или Легенде. Эти пенализации могут изменяться на разных Этапах. Потеря тайм-карты приводит к пенализации пяти минут.

5. Водитель не может предоставить его тайм-карту на контроле без его квадроцикла.

080.20 ЗОНЫ КОНТРОЛЯ

Все контроли нужно проходить в порядке, определенном легендой.

to the timekeeper at the finish of each Leg and replaced by a new time card at the start of the following Selective Section. The rider alone shall be responsible for his time card.

2. Any correction or alteration to the card which has not been approved in writing by a controller shall result in disqualification from the event.

3. Presentation of the time card at the various checks and the exactness of the entries thereon shall be the entire responsibility of the rider. Only timekeepers shall be authorised to enter a time on the time card, either by hand or with a time-printer.

4. Riders are obligatorily required, under threat of penalty which may result in disqualification from the event, to be checked-in on passing all the points mentioned on the time card, and in the order in which they are listed.

The absence of the visa to any control whatsoever will result in a fixed penalty, possibly disqualification from the event as indicated in the Supplementary Regulations or the Road book. These time penalties can vary from one Leg to another.

The loss of a time card results in a penalty of five minutes.

5. A rider cannot present his time card at a control without his quad.

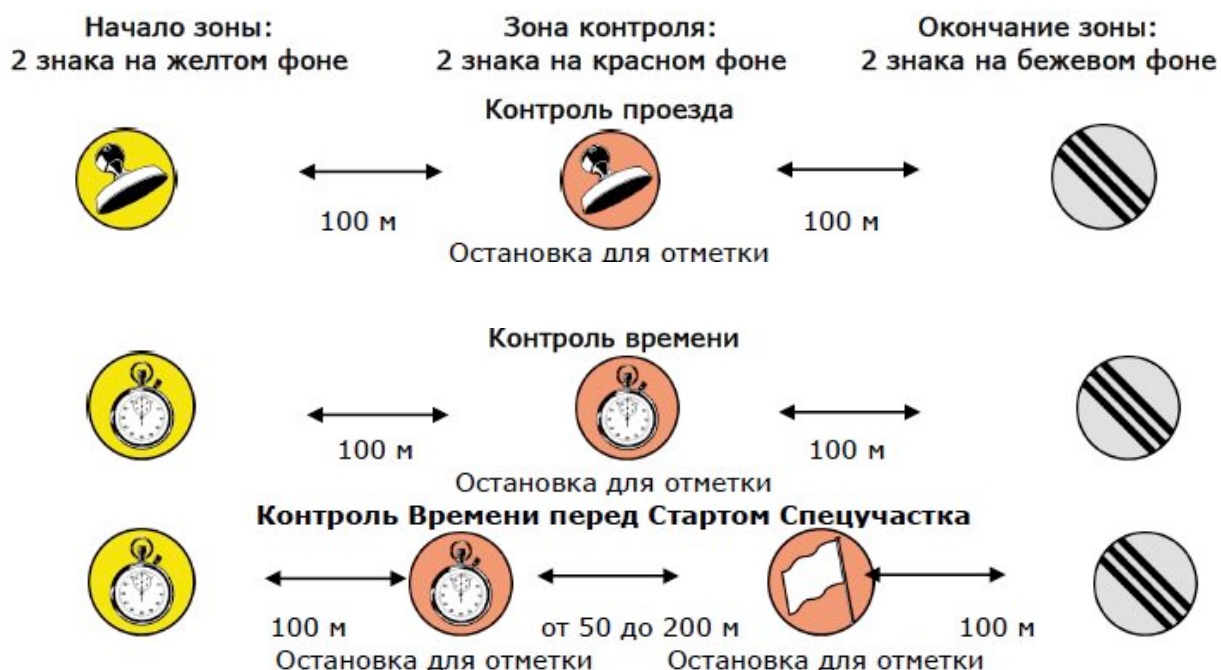
080.20 CONTROL ZONES

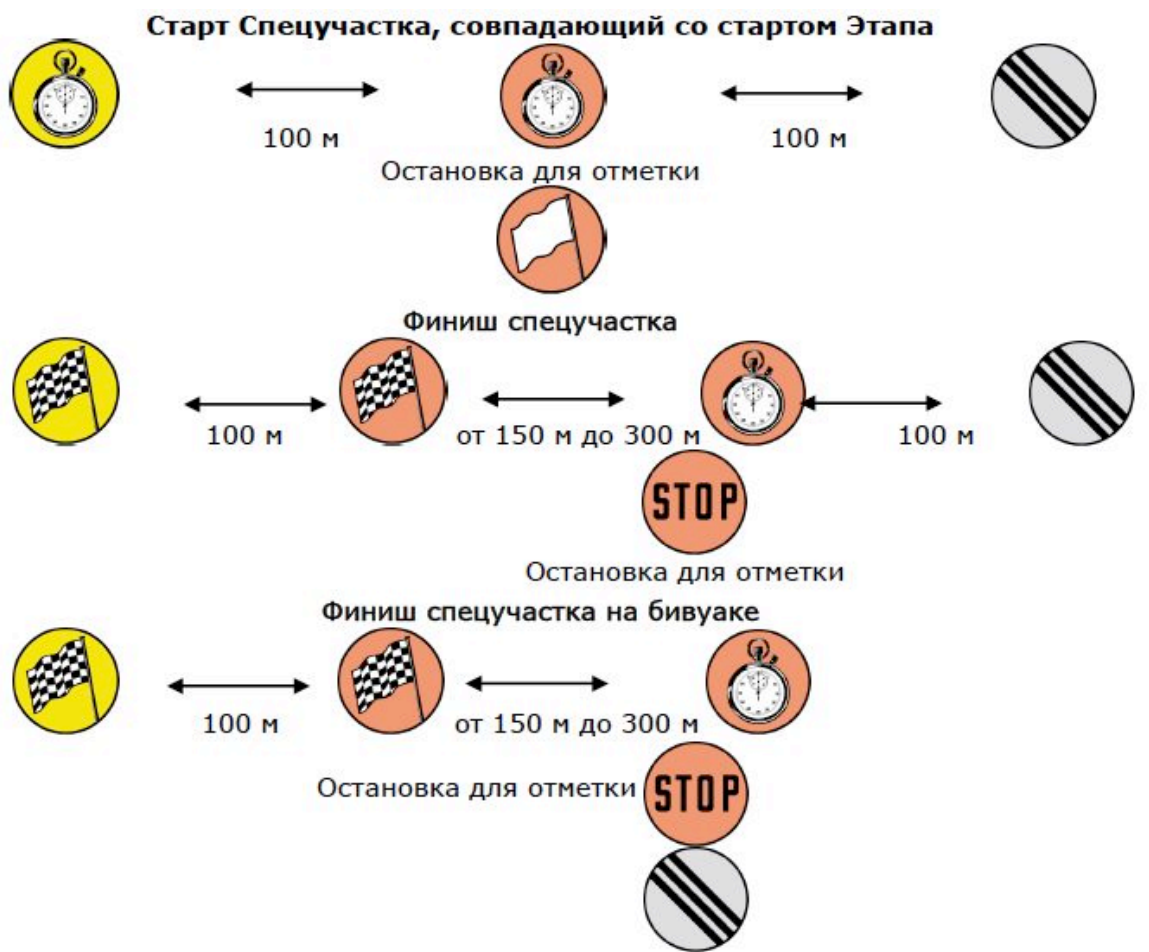
All controls must be passed in the

Все контроли, то есть контроли времени, старта и финиша, спецучастков, контроль проезда будут обозначены посредством стандартизированных табличек следующим образом:

order defined by the Road Book.

All controls, i.e. time checks, start and finish of Selective Sections, Passage Control, will be indicated by means of standardised panels as follows:

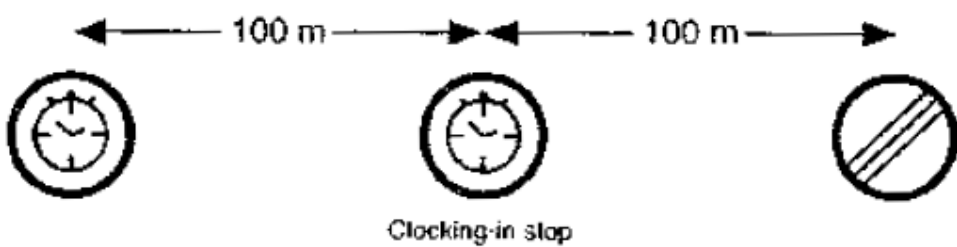




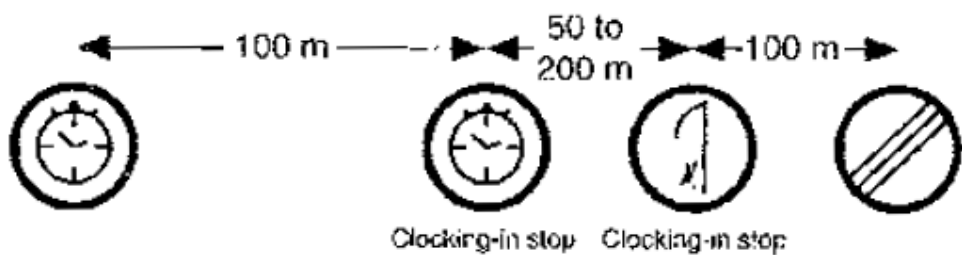
START OF ZONE CONTROL END OF ZONE
 Panels with yellow background Panels with red background Panels with beige background



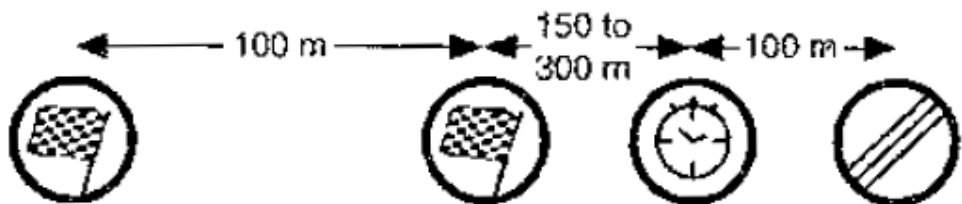
ROUTE CHECKS



TIME CHECK



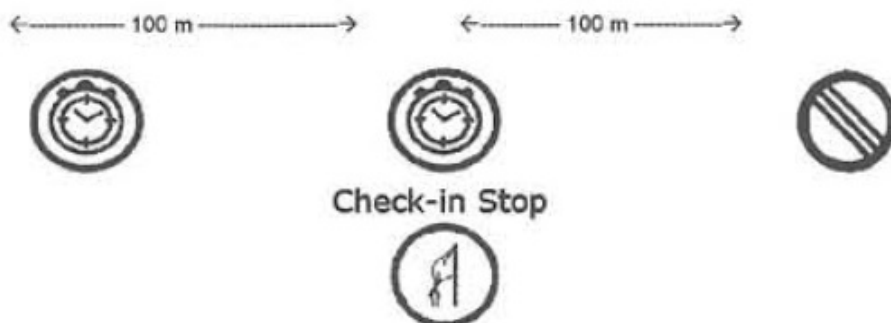
TIME CHECK FOLLOWED BY A START OF A SELECTIVE SECTOR



ARRIVAL AT A SELECTIVE SECTOR



START OF A SELECTIVE SECTION COINCIDING WITH THE START OF A LEG



1. Если Руководитель соревнования не решит иначе, контрольные пункты начнут работать за один час до расчетного часа приезда первого водителя.

Они прекратят работать спустя один час после расчетного времени прибытия последнего водителя, принимая во внимание:

- его время старта,
- заданное время
- допустимая задержка до дисквалификации
- максимально разрешенное время

2. Старт зоны контроля обозначен предупреждающей табличкой с желтым фоном. На расстоянии приблизительно 100 м от расположения контрольного пункта располагается табличка с красным фоном. Конец зоны контроля, приблизительно 100 метров после нее, обозначен заключительной табличкой с бежевым фоном и тремя перечеркнутыми линиями.

Таблички должны всегда

1. Unless the Clerk of the Course decides otherwise, the check posts are operational one hour before the ideal hour of the passage of the first rider.

They will cease to operate one hour after the ideal hour of the last rider, taking into account:

- his starting time
- the allotted time
- the delay from event disqualification
- the maximum time authorised

2. The start of the control zone is indicated by a warning panel with a yellow background. At a distance of about 100 m, the position of the control point is indicated by a panel with a red background. The end of the control zone, approximately 100 metres further on, is indicated by a final panel with a beige background and three black cross-bars.

The panels must always be found on the right of the control zone. The width of this zone

<p>находиться справа от зоны контроля. Ширина зоны не должна превышать 15 м. В областях, куда возможно добраться с нескольких сторон, обязательно разграничить эту зону двумя официальными знаками (линиями).</p> <p>3. Любую зону контроля, то есть любую зону между первой предупреждающей желтой табличкой и Заключительной бежевой табличкой рассматривают как Закрытый парк. Продолжительность остановки не должна превышать время, требуемое для процедуры контроля.</p> <p>4. Строго запрещено въезжать или покидать зону контроля в другом направлении, чем предписано маршрутом Ралли или повторно въезжать в зону контроля, где уже произошла отметка, за нарушение предусмотрена пенализация:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) 1-ое нарушение: 10 минут b) 2-ое нарушение: 1 ч c) 3-ье нарушение и следующее: 3 ч. <p>Эти пенализации также относятся к водителю, кто повторно въезжает в зону контроля, когда его тайм-карта была уже отмечена.</p> <p>5. Время, когда необходимо отмечаться, определяется водителем. Официальное время - время GPS.</p> <p>6. Водители обязаны под угрозой пенализации, вплоть до дисквалификации, следовать указаниям руководителя контрольного пункта.</p> <p>080.21 Отметка времени</p>	<p>should not exceed 15 m. In the areas where different accesses are possible, it is compulsory to delimit this width by a double official sign.</p> <p>3. Any control zone, i.e. any zone between the first yellow warning panel and the final beige panel is considered as a Parc Fermé. The duration of the stop must not exceed the time required for the control operations.</p> <p>4. It is strictly forbidden to enter or leave a control area from any direction other than that prescribed by the itinerary of the Rally or to reenter a control area once checking in has taken place at this control, on pain of:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) 1st infringement: 10 min b) 2nd infringement: 1 h c) 3rd infringement and following: 3h. <p>These penalties also apply to the rider who re-enters a control zone when his time card has already been stamped.</p> <p>5. The ideal time for clocking-in is the sole responsibility of the riders. The official time is the GPS time.</p> <p>6. The riders are required, under threat of penalty which may result in disqualification from the event, to follow the instructions of the chief of the control point.</p> <p>080.21 TIME CHECKS</p>
--	--

<p>Во время отметки времени на старте Этапа или спецучастка, водителям не разрешается делать отметку заранее. Любая разница между реальным и назначенным временем влечет penalization в 1 мин за минуту нарушения. После опоздания более, чем на 60” водитель не допускается к старту.</p> <p>Во время отметки времени в конце Этапа, так же как и в Закрытом парке в конце соревнования, водителям разрешается отмечаться заранее без penalization. До закрытия пунктов Контроля Времени (КВ) любое опоздание влечет penalization в 1 мин за минуту нарушения.</p> <p>После закрытия пункта контроля времени до завершения максимально разрешенного времени, отметка делается в штабе ралли.</p> <p>Водитель может стартовать снова следующим утром, в соответствии с П. 080.13, 2-ой параграф.</p> <p>Во время отметки времени, официальные контролеры отмечают в тайм-карте время прибытия, которое соответствует точному моменту, когда водитель предоставил тайм-карту контролеру. Карта будет проштампована только, если водитель, вместе с его квадроциклом находится в непосредственной близости от стола контроля.</p> <p>Процедура отметки времени начинается в тот момент, когда квадроцикл проезжает табличку, обозначающую въезд в зону контроля.</p> <p>Между табличкой, обозначающей въезд в зону и контрольным пунктом,</p>	<p>At the time checks at the start of a Leg or the start of the Selective Section, the riders are not allowed to clock-in in advance. Any lateness between the true time and the ideal time of clocking-in will be penalised on the basis of one minute per minute or fraction of minute. Further to 30 or 60 minutes lateness, the rider will not be allowed to start.</p> <p>At the time checks at the end of a Leg as well as in the Parc Fermé at the end of the event, the riders are allowed to clock-in in advance, without penalties. Up to the closing of the time checks, any lateness between the true time and the ideal time of clocking-in will be penalised on the basis of one minute per minute or fraction of minute. After the closing of the control, check-in must be made at the rally HQ up to the Maximum Time Allowed</p> <p>A rider can start again next morning if he is in conformity with Art. 080.13, 2nd paragraph.</p> <p>At the time checks, the control officials on duty will indicate on the time card the time of presentation which corresponds to the precise moment when the rider presents the time card to the controller. The card will be stamped only if the rider, together with his quad, is in the immediate vicinity of the control table.</p> <p>The clocking-in procedure starts at the moment when the quad passes the panel marking entry into the time check zone.</p> <p>Between the panel marking the entry of the zone and the control point, the rider shall not be allowed to make any stop or adopt an</p>
---	--

<p>водителем не разрешается останавливаться или выбирать слишком низкую скорость.</p> <p>Расчетное время отметки получается, прибавляя заданное время на прохождение Liazona к времени старта. Время отмечается в часах и минутах в следующем виде: 00.01 - 24.00.</p> <p>Водитель не будет подвергаться никакой пенализации из-за раннего прибытия, если время въезда квадроцикла в зону контроля соответствует расчетной минуте отметки.</p> <p>Любое несоблюдение вышеупомянутых правил для процедуре отметки времени (в особенности въезд в зону контроля больше чем за одну минуту до рассчитанного времени), сообщается письменно Руководителю соревнования Руководителем контрольного пункта.</p> <p>По инициативе Руководителя соревнования, Спортивный Комиссар может решить изменить применение фиксированной пенализации в случае превышения максимально разрешенного времени для спецучастка, определенном в П.081.19.</p> <p>Водители будут проинформированы об этом максимально оперативно.</p> <p>1. Если рассчитанный спецучасток сопровождается последующим Liaзоном, отметка времени, зафиксированная в тайм-карте обозначает сразу и время прибытия на финиш СУ, и время старта на новый</p>	<p>abnormally slow speed.</p> <p>The ideal clocking-in time is obtained by adding the time allotted to cover the Road Section to the time of starting this section. These times are indicated in hours and minutes and are always expressed in the form: 00.01 to 24.00.</p> <p>The rider will not incur any penalty for early arrival if the time of entry of the quad into the control zone corresponds to the ideal minute for clocking-in.</p> <p>Any non-observance of the above rules for the clocking-in procedure (in particular the entry into the control zone more than one minute before the effective clockingin time), is subject to a written report to the Clerk of the Course by the Chief of the control point.</p> <p>On a proposal from the Clerk of the Course, the Sporting Steward may decide to modify the application of the fixed penalty for exceeding the maximum authorised time in the Selective Section, defined in Art. 081.19.</p> <p>The riders will be informed as soon as possible.</p> <p>1. If a timed Selective Section is followed by a Road Section, the clocking-in time figuring on the time-card constitutes both the time of arrival at the end of the Selective Section and the starting time of the new Road Section.</p> <p>2. When a time check is followed by the start</p>
---	---

<p>Лиазон.</p> <p>2. Когда отметка времени сопровождается последующим стартом на СУ, два пункта будут объединены в единую зону контроля, для которой предусмотрены таблички:</p> <p>а) желтая табличка с хронометром (старт зоны)</p> <p>б) приблизительно после 100 м, красная табличка с хронометром (пункт контроля времени)</p> <p>с) на расстоянии 50 - 200 метров, красная табличка с флагом (старт СУ)</p> <p>д) наконец, на 100 метров далее, заключительная бежевая табличка с тремя крестообразными линиями.</p> <p>Во время отметки времени на финише Лиазона хронометрист вносит в тайм-карту отметку о времени прибытия водителя, во-вторых, расчетное время старта на СУ.</p> <p>Он должен назначить интервал в пять минут между временем прибытия и расчетным временем старта спецучастка.</p> <p>Хронометрист может изменить стартовое время. В этом случае, важнее стартовое время на СУ.</p> <p>080.21.1 Максимально разрешенное время</p> <p>1) Лиазон</p> <p>Точное время определяется для каждого Лиазона с максимальным разрешенным временем. Любой водитель, превышающий это время, получают пенализацию минута за минуту, превышающую максимальное время.</p> <p>Водители, отмечаясь после этого</p>	<p>of a Selective Section, the two points will be combined in a single control zone, for which the panels are arranged as follows:</p> <p>a) yellow panel with chronometer (start of zone)</p> <p>b) after approximately 100 m, red panel with chronometer (time check-point)</p> <p>c) at a distance of 50 to 200 metres, red panel with flag (start of Selective Section)</p> <p>d) finally, 100 metres further on, final beige panel with three black cross-bars</p> <p>At the time check at the finish of the Road Section, the timekeeper will enter on the time card firstly the clocking-in time of the rider, and secondly the expected starting time for the Selective Section.</p> <p>He must observe an interval of five minutes between the clocking-in time and the expected starting time for the Selective Section.</p> <p>The timekeeper can modify the starting time. In this case, the starting time of the Selective Section prevails.</p> <p>080.21.1 Maximum Time Allowed</p> <p>1) Road Section</p> <p>A target time is given for each Road Section, with a maximum time allowed. Any rider exceeding this target time will incur a penalty of one minute for every minute late, up to the maximum time allowed. Riders checking-in after this maximum time will incur the fixed penalty for the day.</p> <p>2) Selective Section</p> <p>Selective Sections will be run in real time,</p>
---	--

<p>максимального времени, получают фиксированную пенализацию за день.</p> <p>2) Спецучасток</p> <p>Спецучастки проходятся в режиме реального времени с максимальным разрешенным временем. Водители, отмечаясь после этого времени, получают фиксированную пенализацию за день.</p> <p>080.21.2 Изменение максимально разрешенного времени</p> <p>Если в конце Этапа большинство водителей, стартовавших на Этап, пересекли финишную линию дневного СУ, максимальное время дня может быть пересмотрено по предложению Руководителя соревнования, на усмотрение Спортивного Комиссара.</p> <p>080.22 КОНТРОЛЬ ПРОЕЗДА</p> <p>Для каждого Этапа, в легенде отмечены важные обязательные пункты контроля проезда, с указанием их местоположения на карте, им предшествует знак (CP).</p> <p>См. П. 080.20 о сигналах контроля.</p> <p>Время проезда будет зафиксировано до секунд и отмечено в листе проезда ответственным лицом пункта.</p> <p>Проезд водителей может быть зафиксирован различными отметками на каждом пункте контроля проезда (CP).</p> <p>080.22.1 Время закрытия Контроля Проезда</p> <p>Время закрытия пунктов контроля</p>	<p>with a maximum time allowed. Riders checking-in after this maximum time will incur the fixed penalty for the day.</p> <p>080.21.2 Changing of the Maximum Time Allowed</p> <p>If, at the end of the Leg, the majority of riders having started the Leg have not crossed the finishing line of the day's Selective Section, the day's maximum time may be revised on the suggestion of the Clerk of the Course, at the discretion of the Sporting Steward.</p> <p>080.22 PASSAGE CONTROL</p> <p>For each Leg, significant compulsory passage points, materially located and identifiable on the maps provided by the organisation, will be mentioned in the road book and precise drawings will be represented by the CP sign. See Art. 080.20 for the signalling of controls. The passage will be timed to the second and noted on a passage sheet by the person in charge of the post.</p> <p>The passage of the riders can be materialised by a different perforation at each CP.</p> <p>080.22.1 Closing time of Passage Control</p> <p>The closing time of passage controls will be decided taking into account:</p>
--	---

<p>проезда будет определено, принимая во внимание:</p> <ul style="list-style-type: none"> - расстояние от старта данного СУ, - среднее время на прохождение участка, (СУ или Лиазон) с учетом максимального разрешенного время, индивидуальное время последнего водителя, увеличенное на 60 минут. <p>Это время закрытия должно быть указано в легенде или дополнениях.</p> <p>080.22.2 Закрытие Контроля Проезда</p> <p>После закрытия контроля проезда, подтверждение прохождения СР будет рассматриваться по GPS. В случае соблюдения участником официального маршрута, он не получит никакой пенализации за пропущенный СР.</p> <p>080.22.3 Пенализации за пропущенные СРs</p> <p>Размер пенализации для каждой точки (WPV, WPM, WPE, DZ, FZ, CP) будет обозначен в ДРе.</p> <p>080.23 РЕГРУППИНГ</p> <p>Цель регруппинга состоит в том, чтобы сократить любые довольно большие временные интервалы между водителями, возникающие в результате опозданий и/или схода.</p> <p>По прибытии на регруппинг водители передают хронометристу свои тайм-карты.</p> <p>Они получают инструкции относительно своего времени отъезда.</p> <p>Они должны немедленно проехать на своем квадроцикле сразу же в Закрытый парк.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - the distance run since the start of the section concerned, - the average time of the section considered (Selective or Road) imposed by the maximum time allowed, the individual time of the last rider increased by 60 minutes. <p>This closing time shall be mentioned in the road book or additive.</p> <p>080.22.2 Closing of the Passage Control</p> <p>After the closure of a passage control, the validation by the GPS of the corresponding waypoint will be taken into account and will attest to the respect of the official itinerary by the competitor. In this case, there will be no penalty for missed CPs.</p> <p>080.22.3 Penalties for missing CPs</p> <p>The penalty scale for every missing waypoint (WPV, WPM, WPE, DZ, FZ, CP) will be indicated in the SR.</p> <p>080.23 REGROUPING</p> <p>The purpose of regrouping is to reduce any rather large gaps between riders arising as a result of delays and/or abandonments.</p> <p>On arrival at the regrouping, the riders will hand the timekeeper their time cards. They will receive instructions regarding their time of departure.</p> <p>They must then immediately ride their quad directly to the Parc Fermé.</p> <p>For safety reasons (sand storms or other causes), regroupings with time checks will take place in order to effect the end of the course of the Leg in convoy. During</p>
--	--

<p>Из соображений безопасности (песчаные бури или другие причины), регруппинг с отметками времени в конце Этапа для зрелищности будет проходить совместно группой, друг за другом. Во время движения в группе, все водители должны ехать слаженно, в одном направлении.</p> <p>080.24 ФИКСИРОВАННАЯ ПЕНАЛИЗАЦИЯ (FP)</p> <p>Фиксированная пенализация (FP), предназначена для того, чтобы наказать участников за нарушение определенных правил вне зависимости от превышения максимального времени.</p> <p>080.25 ЗАКРЫТЫЙ ПАРК</p> <p>Закрытый парк - закрытая и огороженная территория, куда запрещен вход. Его пределы должны четко отмечены, и он должен находиться под контролем достаточного числа официальных лиц, чтобы гарантировать, что только уполномоченные люди могут входить на его территорию и иметь доступ к машинам. Он должен иметь один ярко обозначенный вход и один выход. Лица, ответственные за контроль над закрытой зоной, должны иметь знаки отличия, по которым их могли узнать все, в частности, водители.</p> <p>080.25.1 Правила</p> <p>Квадроциклы находятся под действием правил Закрытого парка:</p> <p>а) как только они въезжают на территорию парка старта, происходит регруппинг или они паркуются в парке по окончании этапа. Закрытый парк</p>	<p>this convoy, all the riders must do the whole of the course or diversion.</p> <p>080.24 FIXED PENALTIES</p> <p>A fixed penalty is assigned for exceeding the maximum authorised time or for not having respected certain sporting rules.</p> <p>080.25 PARC FERME</p> <p>The Parc Fermé is an enclosed and fenced area, preventing unauthorized persons from entering. Its limits must be clearly marked out and supervised by a sufficient number of officials to ensure that only authorised persons may enter or have access to the machines. It must have one clearly marked entrance and exit but no other entrances or exits. Officials in charge of the closed-controls must wear a distinctive emblem recognised by all persons concerned and the riders in particular.</p> <p>080.25.1 Principle</p> <p>The quads will be under “Parc Fermé” orders:</p> <p>a) as soon as they enter a starting, regrouping or end-of-Leg park, and until their departure from these, if they are provided. Parc Fermé after the Preliminary Technical Inspection is not compulsory.</p>
--	---

<p>после Предварительной Техинспекции не обязателен.</p> <p>b) как только квадроциклы въезжают в зону контроля и до их выезда из нее.</p> <p>c) как только они прибывают в конце Ралли и до истечения периода для протестов. В случае протеста система Закрытого парка остается до решения Спортивного Комиссара относительно протеста.</p> <p>d) во время транспортировки должны соблюдаться правила Закрытого парка.</p> <p>Любой отказ соблюдать правила "Закрытого парка" приведет к дисквалификации.</p> <p>080.25.2 Доступ</p> <p>Доступ к любому Закрытому парку запрещен всем кроме членов Оргкомитета, определенных официальных лиц и водителей, кто хочет припарковать или забрать их квадроциклы.</p> <p>Водители могут въехать и выехать из Закрытого парка с включенным двигателем.</p> <p>После парковки квадроцикла в Закрытом парке водитель должен немедленно покинуть парк, в который после нельзя будет зайти.</p> <p>Чтобы покинуть Закрытый парк для того, чтобы стартовать, уйти на регруппинг или окончить Этап, водитель должен получить разрешение на въезд в Парк за десять минут до его времени старта.</p>	<p>b) as soon as they enter a control zone and up to their departure from it.</p> <p>c) as soon as they arrive at the end of the Rally and until expiry of the period for protest. In case of a protest, the Parc Fermé system stays until the decision of the International Jury concerning the protest.</p> <p>d) during the transport, the Parc Fermé ruling shall apply.</p> <p>Any failure to observe «Parc Fermé» orders will result in disqualification from the event.</p> <p>080.25.2 Access</p> <p>Access to any Parc Fermé is forbidden to everyone except the Organizing committee, certain officials designated for duty, and riders who wish to park or take out their quads.</p> <p>Riders can enter and exit their quads from the Parc Fermé with the engine running.</p> <p>After parking his quad in the Parc Fermé, the rider shall immediately leave the park, which from then on may not be entered.</p> <p>In order to leave a Parc Fermé for starting, regrouping or end of a Leg, the rider shall be authorised to enter the Parc ten minutes before his departure time.</p>
---	---

<p>080.25.3 Правила</p> <p>В Закрытом парке водителям запрещено, в случаях нарушения - дисквалификация (или другие пенализации, в соответствии с Спортивным кодексом МФР):</p> <ul style="list-style-type: none"> - заправляться топливом - совершать любой ремонт - прикасаться к машине любого другого водителя. <p>Как исключение в правилах Закрытого парка, но под ответственность официального представителя, водитель может в Закрытом парке для того, чтобы стартовать, встать на регруппинг или завершить Этап, заменить или настроить, только его собственными средствами, поврежденные фары или задние фонари.</p> <p>До начала старта этот ремонт должен быть полностью закончен.</p> <p>080.26 БИВУАК</p> <p>Зона бивуака – это условно ограниченная зона, центром которой является структура контроля за гонкой, обустроенная Организаторами (или любой грузовик, обозначенный надписью «Организаторы»), в которой установлена официальная доска объявлений.</p> <p>Контролирующая структура гонки начинает работу после окончания работы Пункта контроля времени на финише Этапа.</p> <p>Любому члену команды (включая водителей) разрешено выезжать на машине из бивуака для технических тестов только далеко от Маршрута любого СУ. При этом Система слежения должна быть подсоединена и включена,</p>	<p>080.25.3 Rules</p> <p>In the Parc Fermé, it is forbidden for a rider, under penalty of disqualification (or other penalties given as provided for in the Sporting Code) from the event:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to refuel - to make any repairs - to touch the machine of any other rider. <p>As an exception to the Parc Fermé status, but subject to the responsibility of an official, a rider may, in the Parc Fermés for starting, regrouping and end of Leg, change or overhaul, by his own means, a damaged headlight or rear lights. These repairs must be fully completed before the starting time.</p> <p>080.26 BIVOUAC</p> <p>The bivouac zone will be determined by a fictive zone, the centre of which will be the race control structure set up by the Organisers (or any truck indicated by the Organisers) and in which is installed an official notice board.</p> <p>The race control will be operational after the closing of the Time Control for the finish of the Leg.</p> <p>Any team member (including riders) is allowed to drive the machine outside the bivouac for technical testing only and away from the route of any Selective Sections. When doing so, the Tracking System must be connected and in “on” mode, on pain of penalties at the discretion of the Sporting Steward.</p>
--	--

<p>иначе предусмотрена пенализация на усмотрение Спортивного Комиссара.</p> <p>Запрещено передвигаться на повышенной скорости и/или совершать опасные маневры в зоне бивуака, за нарушение предусмотрена пенализация, вплоть до дисквалификации, по решению Спортивного Комиссара. Присутствие квадроциклов в пределах зоны приема пищи запрещена и может наказываться финансовой пенализацией.</p> <p>080.26.1 Бивуак, где запрещена тех.помощь</p> <p>В этих бивуаках тех.помощь имеют право оказывать только участники, продолжающие принимать участие в гонке. Никакая внешняя помощь не допускается (например: механиками, командой менеджеров, любым другим человеком), за нарушение - дисквалификация всех машин, помогающих и / или участвующих вместе с этим участником.</p> <p>Поставщикам топлива разрешается транспортировать механические насосы и необходимое оборудование для дозаправки гоночных машин. Транспортировка любых других запчастей или машин строго запрещена за нарушение - дисквалификация всех машин, помогающих и / или участвующих вместе с этим участником.</p> <p>080.27 МЕДИЦИНСКАЯ ТЕХНИКА</p> <p>1. Обязательно присутствие по крайней мере одного вертолета, с носилками и оборудованием для реанимации для спецучастка до 350</p>	<p>It is forbidden to circulate at excessive speeds and/or to drive dangerously in the bivouac area, on pain of penalties up to and including disqualification from the race, to be decided upon by the Jury of Sporting Stewards. The presence of quads within the catering area is forbidden, and may lead to a financial penalty.</p> <p>080.26.1 Bivouac without assistance</p> <p>In these bivouacs, assistance will be authorised only between competitors still in the race. No outside assistance is authorised (for example: by mechanics, team managers, any other person) on pain of disqualification of all machines assisted and / or entered by the same competitor.</p> <p>The fuel suppliers will be allowed to transport mechanical pumps and the necessary material for the refuelling of race machines. The transport of any other parts or machines is strictly forbidden under pain of disqualification of all machines assisted and/or entered by the same competitor.</p> <p>080.27 MEDICAL EQUIPMENT</p> <p>1. The presence of at least one helicopter equipped with a stretcher and resuscitation equipment for a Selective Section of up to 350 kilometres,</p>
---	---

<p>километров, и двух вертолетов для двух близлежащих СУ, когда их общий километраж превышает 350 километров. Вертолеты должны использоваться исключительно для медицинской помощи. В этом вертолете обязательно присутствие реаниматолога. Этот вертолет будет дополнительным источником наземной помощи (машина скорой помощи с докторами). Вертолет должен быть постоянно на связи Руководителем соревнования и Штабом ралли.</p> <p>2. Машина скорой помощи с одним доктором и одним медбратом/медсестрой должна обладать хорошей проходимостью по любой дорожной поверхности и иметь постоянную связь с Руководителем гонки и Штабом. Она обязательно должна присутствовать на:</p> <ul style="list-style-type: none"> - старте Этапа - старте спецучастка - каждые 100 километров - финише спецучастка, и в бивуаке. <p>Эта медицинская техника предназначена только для водителей гонки и составляет требуемый минимум.</p> <p>У каждого транспортного средства и вертолета должно быть, по крайней мере, следующее оборудование:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Система слежения - 1 радио УКВ - 1 спутниковый телефон <p>080.27.1 Аптечка первой помощи</p> <p>Каждый водитель должен иметь при себе аптечку первой помощи, состоящую из:</p>	<p>and two helicopters for two close Selective Sections when they exceed 350 kilometres combined, equipped with evacuation equipment and used solely for medical assistance is compulsory. In this helicopter, the presence of the doctor for resuscitation is required. This helicopter will be in addition to ground equipment (medical car with doctors). It must be in permanent contact with the Clerk of the Course and the Rally HQ.</p> <p>2. A medical car with one doctor and one paramedic experienced in driving an all-terrain vehicle and in permanent radio contact with the Clerk of the Course and the Rally HQ must be provided for Selective Sections at the following points:</p> <ul style="list-style-type: none"> - start of a Leg - start of a Selective Section - every 100 kilometres - finish of the Selective Section, and at the bivouac. <p>This medical equipment is intended only for the riders in the race and constitutes the minimum required. Each vehicle and helicopter must have at least the following equipment:</p> <ul style="list-style-type: none"> - A Tracking System - 1 VHF radio - 1 satellite phone <p>080.27.1 First-aid medical kit</p> <p>Each rider must provide himself with a first-aid medical kit composed of:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A water disinfectant for 40 litres
--	---

- Средство для дезинфекции 40 литров воды (hydrochlorazone or micropure)
- Лосьон для глаз (Boroclarine, Piroftal или аналог)
- Болеутоляющее (Aspirine, анальгетик или аналог)
- Две упаковки антидиаррейного средства (Immodium, Ercéfuryl, Vimixin или аналог)
- Антибиотик (Oracilline, Totapen или аналог)
- Мазь, дезинфицирующие компрессы, два бинта, пластыри, 5 безопасных булавок
- Одно дезинфицирующее средство для кожи (Betadine или аналог)
- Одно защитное средство от солнца для кожи и губ
- Таблетки Витамина С
- Соленые таблетки (Enervit или натрий Nergisport или аналог)
- Успокаивающий крем (Biafine)

080.28 СПАСАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Обязательное спасательное оборудование для Ралли по пустыне следующее:

- Запас воды в 3 литра на каждого члена экипажа, эта вода должна находиться в легко доступном месте,
- мягкая емкость для воды минимальным объемом в 2 литра, которая должна находиться в рюкзаке водителя,
- Один набор раций,
- Карманный фонарь, если возможно мерцающий,
- 1 зеркало для подачи сигнала

- (hydrochlorazone or micropure)
- Eye lotion (Boroclarine, Piroftal or equivalent)
- An antalgic (Aspirine, analgesic or equivalent)
- Two anti-diarrhoeic (Immodium, Ercéfuryl, Vimixin or equivalent)
- Antibiotic (Oracilline, Totapen or equivalent)
- Unguent, disinfecting compresses, two bandages, plasters, 5 safety pins
- One skin disinfectant (Betadine or equivalent)
- One sun screen for skin and lips
- Vitamin C tablets
- Salt tablets (Enervit or Nergisport sodium or similar)
- A soothing cream (Biafine)

080.28 SURVIVAL EQUIPMENT

The compulsory survival equipment, for the Rallies held in a desert environment is the following:

- Each quad must be equipped with a reserve of drinking water of a capacity of three litres minimum. This water must be able to be reached without effort and without any tool, regardless of the position of the machine
- A soft water tank of minimum 2 litres carried by the rider, of a “Camelbak” type
- One survival supply of rations
- A pocket lamp, if possible flashing
- An emergency mirror
- One compass besides that which is on board

<p>бедствия,</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 компас, помимо того, которым оборудован квадроцикл, • 1 зажигалка, • Общая карта местности • Одно алюминиевое спасательное одеяло выживания (приблизительно 2 м x 1 м), которое служит изотермическим покрытием и необходимо для подачи сигналов бедствия • 3 красных осветительных ракеты • 1 Клаксон Транспортного средства к Системе сигнализации • Система слежения • 1 приемник GPS • Радиомаяк <p>Надлежащее функционирование спасательного оборудования во время всего соревнования является ответственностью водителя.</p> <p>Наличие этого оборудования должно быть проверено перед стартом каждого Этапа. Отсутствие наличия части или всего комплекта оборудования приведет к не допуску к старту. У водителя будет 30 или 60 минут (согласно интервалу между квадротехникой и автомобилями), чтобы устранить нарушения, после отведенного времени в старте будет отказано.</p> <p>Транспортировка топлива любым другим способом, кроме канистр, разработанных для этих целей, запрещена. Точно так же транспортировка деталей, запчастей, инструментов ... способных стать</p>	<p>the quad</p> <ul style="list-style-type: none"> • A lighter • A general map of the country crossed (Michelin type) • One aluminium survival blanket (about 2 m x 1 m) serving as an isothermal covering and an earth to sun signal • 3 red hand-held smoke flares • A klaxon of the Vehicle to Vehicle Alarm system • A Tracking System • A single GPS • A distress beacon <p>The proper functioning of the survival equipment during the whole event is the sole responsibility of the rider.</p> <p>The existence of this equipment shall be checked before the departure of each Leg. Failure to possess a part or all of this equipment will result in a refusal to start. The rider will have 30 or 60 minutes (according to the interval between quads and cars) to conform to the rules; beyond this delay the start will be refused.</p> <p>Transport of fuel in any other way than in fuel tanks designed for this purpose is forbidden. Similarly, transport of objects, parts, tools... susceptible to cause injuries to a rider (back pack, belt...) is forbidden. Failure to respect this rule will result in the start being refused.</p>
---	--

причиной травмы водителя (в рюкзаке, на поясе ...) запрещена. Отказ соблюдения этих правил будет наказываться не допуском к старту.

080.29 ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

В зависимости от вида ралли возможно изменение списка оборудования для обеспечения безопасности, который должен быть одобрен МФР и прописан в ДР.

080.29.1 Обязательное Оборудование для обеспечения безопасности для Ралли:

1 GPS предоставляется организатором и является обязательной.

Это оборудование должно быть установлено согласно предоставленным инструкциям. Это обязанность водителей правильно установить необходимые механические и электрические элементы для нормального функционирования GPS.

Электропитание должно быть защищено плавким предохранителем на 2 ампера и дать устойчивое непрерывное напряжение между 9 и 30 В. Механические опоры должны быть гибкими и использовать предоставленные сайлент-блоки.

Это оборудование персонифицированное с серийным номером, присвоенным участнику.

Никакие изменения не могут быть внесены без разрешения от ответственного за GPS-оборудование. Любой обмен оборудованием между машинами запрещен под угрозой

080.29 SAFETY EQUIPMENT

Depending on the kind of rally, exceptional derogation to the systems described hereunder be allowed by the MFR and must be specified in the Supplementary Regulations of the event.

080.29.1 Compulsory Safety Equipment for the Rallies:

Single type GPS

The GPS is provided by the organiser and is compulsory.

This equipment must be mounted according to the instructions supplied. It is the riders' responsibility to correctly install the necessary mechanical and electrical elements before technical scrutineering and that with the aid of the installation kits purchased from the supplier mentioned in the Supplementary Regulations.

Electrical supply must be protected by a 2 amp fuse and give a steady continuous current of between 9 and 30 volts. The mechanical mountings must be flexible and use the silent blocks supplied.

This equipment is personalised, with a series number attributed to a competitor. No changes may be made without authorisation from the GPS supplier. Any exchange of equipment between machines is forbidden on pain of penalties up to and

<p>пенализаций, вплоть до дисквалификации.</p> <p>Все навигационное оборудование любого типа проверяется, особенно GPS. Действия по использованию и ли установке любой системы, не упомянутой в этих правилах, запрещены и наказываются дисквалификацией вне зависимости от модели и технологии.</p> <p><u>Система слежения</u></p> <p>На ралли с длинными Этапами, в условиях пустыни, с риском медленной езды,</p> <p>Система полного слежения и система безопасности “Iritrack”, которая включает все известный методы передачи данных (телефон, SMS, Передача данных) обязательна для каждого водителя.</p> <p>В течение Ралли водители ответственны за правильное функционирование системы слежения. Она должна функционировать и быть постоянно подключена к источнику питания и антенне всюду на протяжении каждого Этапа. Любой инцидент, по вине водителя (потеря, поломка, выключение и т.д.) и / или все попытки мошеннического характера или манипуляции приведут к пенализациям, вплоть до дисквалификации, по решению Спортивного Комиссара.</p> <p><u>Счетчик (одометр) – не встроенная модель</u></p> <p>Счетчик пройденного расстояния, связанный с вращением колес. Это</p>	<p>including disqualification from the race. All navigation equipment of whatever type is controlled, especially GPS. The act of bringing or possessing any system not explicitly mentioned in these regulations is forbidden and will result in disqualification from the race and irrespective of the mode and technology used to evaluate or estimate one’s position.</p> <p><u>Tracking System</u></p> <p>On the rallies with long Legs, in a desert environment, with the risk of slow riding, a complete tracking and safety system, which includes all transmission methods known (phone, SMS, Data) type “Iritrack” is compulsory for each rider.</p> <p>Throughout the Rally riders are responsible for the correct functioning of their Tracking System. It must be functioning and stay permanently connected, with power cables and the aerial connected throughout the length of each Leg. Any incident caused by the rider (loss, destruction, being switched off etc.) and / or all attempts of a fraudulent nature or manipulation will result in penalties, up to disqualification, to be decided upon by the Sporting Steward.</p> <p><u>Trip meter (odometer) - free model</u></p> <p>A distance counter linked uniquely to the rotation of the wheels. This equipment must not be linked to any other piece of</p>
---	--

оборудование не должно быть связано ни с каким другим элементом оборудования, который может использовать в работе полученную от него информацию.

Функцию 'одометра' не может выполнять GPS и поэтому не может его заменять.

080.29.2 *Дополнительное (необязательное) Оборудование для обеспечения безопасности*

Компас GPS и ретранслятор скорости

Единственная модель, разрешенная организаторами, должна быть связана с зафиксированной GPS.

Соединение с любой другой моделью или системой GPS запрещено, особенно с компьютерами или PDAs любого вида.

Магнитный или электронный компас – не встроенная модель

Индикатор, показывающий направление компаса транспортного средства, на основе магнитного поля земли. Показания могут быть аналоговыми или цифровыми. Это оборудование не должно быть связано ни с каким другим элементом оборудования, которое может использовать предоставленную им информацию. Запрещены любые подключения, которые могут обеспечить загрузку или отправку цифровых данных.

080.29.3 *Запрещенное оборудование*

Все получающее-отправляющее оборудование; ВЧ, УКВ, СВ или любые другие способы связи запрещены на

equipment making the use of this information by another piece of equipment possible.

The 'odometer' function of the single GPS cannot be considered as a trip meter and therefore cannot take its place.

080.29.2 *Optional Safety Equipment*

GPS compass heading and speed repeater

A sole model is authorised by the organisers and must be linked to the fixed GPS.

The linking of any other model or system to the GPS is forbidden, especially to computers or PDAs of whatever kind.

Magnetic or electronic compass – free model

Indicator of the compass heading of the vehicle, based on the earth's magnetic field. This equipment may include an internal electronic compensation system.

The readout may be analogue or digital. This equipment must not be linked to any other piece of equipment allowing the use of this information by another piece of equipment. No connection is allowed that might allow the entry or supply of digital data.

080.29.3 *Forbidden equipment*

All sending-receiving equipment; HF, VHF, CB, or any other communication

<p>квadroцикле.</p> <p>Из соображений безопасности, наличие спутникового телефона и/или телефона GSM (кроме PDAs или телефонов GSM, показывающих функцию GPS или карты), разрешено. Их количество должно быть сообщено организаторам во время административных проверок. Ни при каких обстоятельствах телефон не может быть включен во время прохождения СУ. Могут быть организованы выборочные проверки.</p> <p>Во время прохождения СУ, только в случае крайней необходимости, может использоваться телефон для сообщения о сходе, несчастном случае или поломке. Во время использования телефона, движение запрещено, водитель должен остановиться.</p> <p>Эти телефоны могут использоваться только во время остановок только на Лиазонах.</p> <p>Все нарушения будут наказаны пенализацией, вплоть до дисквалификации.</p> <p><u>Спутниковая связь:</u></p> <p>Все спутниковая связь или другая связь между транспортным средством гонки и внешней базой или другой машиной, кроме как через Систему спутникового слежения и радиомаяк, предоставленные организатором, запрещены.</p> <p><u>Система передачи данных</u></p> <p>Все системы передачи данных, которые позволяют отслеживать местоположение машин и управление</p>	<p>means are forbidden on the motorbike. For safety reasons, the presence of a satellite telephone and/or a GSM phone (except PDAs or GSM phones featuring a GPS function or maps) is authorised. The number(s) must be given to the organisers during administrative checks. In no case may telephones be in 'on' mode during Selective Sections. Spot checks will be made.</p> <p>During Selective Sections, only in case of problems may telephones be used, with the machine stopped, to signal a retirement, an accident or a breakdown.</p> <p>These telephones may be used, when stopped, only on Road Sections. All infractions will result in penalties up to and including disqualification.</p> <p><u>Satellite links:</u></p> <p>All satellite links or other links between a race vehicle and an exterior base or another machine, other than via the Satellite Tracking System and the distress beacon provided by the organiser, are forbidden.</p> <p><u>Data:</u></p> <p>All data transmission systems that allow the tracking of machines and management of machine fleets is forbidden, whatever the</p>
---	---

<p>машиной запрещены, безотносительно вида и способа использования.</p> <p>За нарушение - дисквалификация за исключением Системы спутникового слежения и системы тревоги между машинами.</p> <p>080.30 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ</p> <p>Организатор должен раздать мешки для мусора каждому водителю и обеспечить пункт для сбора мусора в бивуаке, на старте, пункте заправки, техпомощи и на финише. Эти пункты должны быть четко обозначены, например специальным флагом. Также эти пункты должны быть обеспечены коллекторами для смазочных материалов.</p> <p>Организаторы ответственны за уборку этих пунктов сбора мусора и за приведение их в первоначальное состояние.</p> <p>Водители и их техническое сопровождение ответственны за доставку их отходов к пункту сбора. Любое нарушение этого правила будет наказано штрафом в 200 ЕВРО.</p> <p>Организаторы должны защитить землю в зоне заправки.</p> <p>080.31 ХРОНОМЕТРИРОВАНИЕ Инструменты хронометрирования</p> <p>Хронометрирование должно находиться под контролем Руководителя соревнования.</p> <p>Люди, ответственные за хронометрирование, должны иметь лицензии судьи МФР.</p>	<p>means or technical system used, on the pain of disqualification from the race, with the exception of the Satellite Tracking System and the Vehicle to Vehicle Alarm system.</p> <p>080.30 ENVIRONMENT</p> <p>The organiser must distribute trash bags to each rider and provide a collection point for the waste at the bivouac, start, at the refuelling point at the assistance and at the finish. These points must be clearly signalled, for example with a specific flag. Oil collectors must also be provided at these points.</p> <p>The organisers are responsible for cleaning these collection points and for giving them back as clean as received.</p> <p>The riders and their assistance are responsible for bringing their waste to the collection point. Any infraction to this rule will be punished by a fine of 200 EUR.</p> <p>The organisers must protect the ground in the refuelling zone.</p> <p>080.31 TIMEKEEPING Timekeeping instruments</p> <p>Timekeeping shall be under the responsibility of the Clerk of the Course.</p> <p>The persons responsible for the timekeeping must be holders of a timekeeper's licence.</p> <p>In order to carry out his duties, the timekeeper</p>
---	---

Чтобы выполнять его обязанности, хронометрист должен использовать определенную для каждого соревнования систему хронометрирования.

У хронометриста, исполняющего обязанности, должны быть в распоряжении резервные инструменты хронометрирования, чтобы проверять основные используемые инструменты.

Водители должны принять любые типы системы хронометрирования.

080.32 СХОД - ДИСКВАЛИФИКАЦИЯ

В случае схода, чтобы избежать ненужных поисков и использования поисково-спасательных возможностей гонки, обязанность водителя как можно быстрее сообщить информацию любым возможным способом в Штаб ралли, с указанием личности, местоположения и дальнейших намерений.

Штаб ралли запросит подтверждение местоположения, если водитель будет вне населенного пункта.

Организатор должен указать номер телефона Штаба ралли на идентификационных браслетах или в каждой легенде.

Водитель – единственный ответственный за сообщение его положения, даже если он просит третье лицо сделать это за него.

Несоблюдение этого требования безопасности будет, на усмотрение Спортивного Комиссара, наказываться штрафом от 50 ЕВРО до 300 ЕВРО, который вычитается из депозита, когда это предусмотрено в Дополнительном регламенте.

must use, according to the competition, the most appropriate timekeeping system.

A timekeeper officiating must have at his disposal reserve timekeeping instruments to check the readings of instruments being used.

Riders must accept any type of timekeeping system.

080.32 RETIREMENT - DISQUALIFICATION

In case of **retirement**, in order to avoid useless search and a diversion of the means reserved for the race, it is compulsory that the rider gives information by every possible means and as quickly as possible to the Rally HQ indicating his identity, position and intentions.

The Rally HQ will ask for confirmation of the position when the rider is in an inhabited place.

The organiser must mention the phone number of the Rally HQ on the identification bracelets or in each road book.

The rider is the only one responsible for communicating his position even if he charges a third party to do it.

The non-respect of this security provision will, on the decision of the SPORTING STEWARD

International Jury, result in a fine of 500 EUR to 3000 EUR deductible, if necessary, from the deposit when this is provided for in the Supplementary Regulations.

Moreover, the Sporting Steward can give the

<p>Кроме того Спортивный Комиссар может передать случай на рассмотрение в мото-федерацию МФР водителя, для применения более серьезных санкций.</p> <p>В случае схода или дисквалификации, водитель должен перечеркнуть черным крестом номерные таблички и номер участника, за несоблюдение - пенализация в виде штрафа в 50 ЕВРО и, при необходимости, другие санкции на усмотрение Спортивного Комиссара.</p> <p>080.33 ЗАКРЫТИЕ ТРАССЫ</p> <p>Транспортное средство организатора («подметальщики») обеспечит закрытие трассы. Поскольку невозможно гарантировать, что «подметальщики» пройдут точно по следу сломанной машины, это - обязанность водителя указать его положение в Штаб ралли, используя оборудование для обеспечения безопасности.</p> <p>«Подметальщики» подберут людей и сломанные машины.</p> <p>Любой водитель, отказавшийся добираться на борту транспортного средства, делает это под его личную ответственность и должен подписать форму отказа, которая будет предоставлена ему организаторами, ответственными за закрытие трассы.</p> <p>Водители, кто оставляет свои машины, перед проездом «подметальщика», делают это под их личную ответственность. Организатор никоим образом не несет</p>	<p>case to the rider's FMN to inflict a higher sanction.</p> <p>In case of retirement or disqualification, the rider has to cross out in black the number plates and the number of the race under penalty of a fine of 500 EUR and, if necessary, other sanctions pronounced by the Sporting Steward.</p> <p>080.33 CLOSURE OF TRACK</p> <p>A vehicle of the organisation (sweeper) will close the track. As it is impossible to guarantee that the sweeper truck will pass by the exact spot where a machine has broken down, it is the rider's responsibility to indicate his position to the Rally HQ using the safety equipment aboard. The sweeper trucks will pick up individuals and broken down machines. Any rider who refuses to get on board the vehicle does so under his own responsibility and must sign a discharge form that will be presented to him by the members of the organisation charged with the closing of the track. Riders who abandon their machine before the passage of the sweeper truck do so entirely at their own responsibility. The organiser can in no way be held responsible in case of damage or theft.</p>
---	--

ответственность в случае повреждения или воровства.

080.34 Классификация (подсчет результатов)

080.34.1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Хронометраж находится на ответственности Руководителя соревнования. Выбор оборудования хронометража лежит на ответственности Оргкомитета Can-Am Trophy Russia, оно должно соответствовать признанным стандартам или требованиям МФР.

Штрафное время выражается в часах, минутах и секундах. Окончательная классификация составляется сложением времени, показанного на спецучастках, и штрафного времени (полученного при прохождении liaзонов и других штрафов, выраженных во времени).

Тот участник, у которого в сумме оказывается наименьшее время, объявляется победителем в общей классификации, следующий участник занимает второе место и т.д. Классификация в группах и категориях составляется таким же образом.

080.34.2 Определение различных классификаций:

Частичная классификация спецучастка: неофициальная, сообщаемая только для информации (пресса, команды, ...)

Предварительная классификация на спецучастке: сообщается Руководителем соревнования в 19:00 на следующий день после

080.34 CLASSIFICATION

080.34.1 General

The Clerk of the Course bears the responsibility for timekeeping. The Time keeping company chosen by the Organiser of Can-Am Trophy Russia has the responsibility to provide him with the classification in the official MFR format.

Penalties shall be expressed in hours, minutes and seconds. The final results shall be determined by adding together the times obtained in the Selective Sections and the penalties (incurred during the Road Sections and other penalties expressed in time).

The competitor who achieves the smallest total is proclaimed winner in the general classification, the next one being second, and so on. Classifications by category and group are drawn up in the same way.

080.34.2 Definitions of the various classifications

Partial classification of Selective Section: non official, distributed for information only (press, teams ...)

Provisional classification of Selective Section: posted by the Clerk of the Course at 19h00 the day after the Leg in question. It becomes definitive after the deadline for protests, which ends when the first competitor

<p>рассматриваемого этапа. Она станет окончательной по окончании срока обжалования, который заканчивается тогда, когда первый участник, участвующий в гонке, стартует на следующем этапе, следуя этому сообщению.</p> <p><u>Предварительная классификация Этапа:</u> сообщается Руководителем соревнования в 19:00 на следующий день после рассматриваемого этапа. Она станет окончательной по окончании срока обжалования, который заканчивается тогда, когда первый участник, участвующий в гонке, стартует на следующем этапе, следуя объявлению классификации этапа.</p> <p><u>Общая предварительная классификация соревнования:</u> сообщается Руководителем соревнования в 19:00 на следующий день после рассматриваемого этапа. Она станет окончательной по окончании срока подачи протестов, который заканчивается тогда, когда первый участник, участвующий в гонке, стартует на следующем этапе, следуя объявлению классификации этапа.</p> <p><i>080.34.3 Формат ежедневных результатов</i></p> <p>Результаты, подготовленные организатором (в соответствии с официальной формой), должны содержать следующую информацию:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Название, место, дату и официальное название соревнования - Название Этапа/Спецучастка - Имя и подпись Спортивного 	<p>has left the next Leg following this posting.</p> <p><u>Provisional classification of Leg:</u> posted by the Clerk of the Course at 19h00 the day after the Leg in question. It becomes definitive after the deadline for protests, which ends when the first competitor has left the next Leg following this posting.</p> <p><u>Provisional general classification of Event:</u> posted by the Course Director at 19h00 the day after the Leg in question. It becomes definitive after the deadline for protests, which ends when the first competitor has left the next Leg following this posting.</p> <p><i>080.34.3 Format of the daily results</i></p> <p>The results, prepared by the organiser (in accordance with the official form), must contain the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Title, venue, date and official title of the event - Title of the Leg/Selective Section - Name and signature of the Sporting Steward and the Clerk of the Course - Position, number, surname, first name,
--	---

<p>Комиссара и Руководителя соревнования - Положение, число, фамилию, имя, национальность, квадроцикл - Общее время и среднее значение</p> <p>Общие итоги (все категории вместе) Категория: ATV 650cc. Категория: ATV over 650cc. Категория: SSV Категория: Absolute - абсолютный зачет Категория: Commander Original Cup</p> <p>080.34.4 Формат результатов в конце соревнования На каждом этапе Can-Am Trophy Russia по Ралли-рейдам начисляются очки, в соответствии с таблицей начисления очков в серии Can-Am Trophy Russia всем водителям (таблица начисления очков в серии Can-Am trophy Russia публикуется на официальном сайте организатора). Результаты, подготовленные организатором (в соответствии с официальной формой), должны содержать следующую информацию: - Название, место, дату и полное официальное название соревнования - Имя и подпись Спортивного Комиссара - Место, номер, фамилию, имя, национальность, квадроцикл - Набранные очки, общее время и среднее значение - Водители, которые не закончили соревнование</p> <p>080.34.5 Одобрение результатов</p>	<p>nationality, quad - Total time realised and average gap</p> <p>General Overall (all categories mixed) Category: ATV 650cc. Category: ATV over 650cc. Category: SSV Category: Absolute – absolute result Category: Commander Original Cup</p> <p>080.34.4 Format of the results at the end of the event At each Can-Am Trophy Russia event, points are awarded, according to the scale hereunder, to all riders classified in the Can-Am Trophy Russia (results are published on the official website). The results, prepared by the organiser (in accordance with the official form), must contain the following information: - Title, venue, date and official title of the event - Name and signature of the Sporting Steward - Position, number, surname, first name, nationality, quad - Points obtained, total time realised and average gap - Riders that have not finished the event</p> <p>080.34.5 Approval of the results</p>
---	---

<p>В конце каждого Этапа Спортивный Комиссар проверяет и подписывает предоставленные итоги.</p> <p>080.34.6 Публикация итогов</p> <p>Различные классификации вывешиваются каждый вечер в бивуаке в 19:00, на официальной доске.</p> <p>В случае форс-мажора, если классификация не может быть опубликована в 19 ч., Спортивный Комиссар может продлить период подачи протестов до двух дней после старта первого водителя.</p> <p>В выходной день предварительные классификации предыдущего Этапа будут опубликованы в 19:00, а точные - 30 минут спустя.</p> <p>После финиша ралли на классификации будут опубликованы на доске официальной информации в точное время, определенное в Дополнительном регламенте.</p> <p>Следующие классификации, подписанные Руководителем соревнования, всегда должны быть опубликованы:</p> <p>Категория: ATV 650cc. Категория: ATV over 650cc. Категория: SSV Категория: Absolute - абсолютный зачет</p> <p>Категория: Commander Original Cup</p> <p>080.35 ПРОТЕСТЫ – АПЕЛЯЦИИ</p> <p>1. Любой протест должен быть составлен в соответствии с условиями</p>	<p>At the end of every Leg, the Sporting Steward will verify and sign the provisional classifications.</p> <p>080.34.6 Posting</p> <p>The various classifications will be posted each evening at the bivouac at 19h00, on the official board.</p> <p>If, for a case of force majeure, the classification cannot be posted at 19h, the Sporting Steward can postpone the limit of protest to two days later at the start of the first rider.</p> <p>On a rest day the classifications of the previous Leg will be posted at 19h00 and become definitive 30 minutes later.</p> <p>At the finish of the rally, the classification will be posted on the official board at the precise time specified in the Supplementary Regulations.</p> <p>The following classification, signed by the Clerk of the Course, will always be posted:</p> <p>Category: ATV 650cc. Category: ATV over 650cc Category: SSV Category: Absolute – General Overall (all categories mixed) Category: Commander Original Cup</p> <p>080.35 PROTESTS - APPEALS</p> <p>1. Any protest shall be lodged according to the procedure of the Sporting Code. It shall be submitted in writing and handed to the Clerk</p>
--	--

<p>Спортивного Кодекса МФР. Он должен быть выполнен в письменной форме и передан Руководителю соревнования вместе с необходимым залогом. Эта сумма не возвращается, если претензия будет признана необоснованной.</p> <p>Если протест требует снятия или переустановки различных частей транспортного средства, подающий протест должен оплатить дополнительный залог. Последний срок подачи протестов по итогам Этапа – по прошествии 2 суток после старта первого участника Этапа.</p> <p>2. Последний срок подачи протестов во время проведения соревнований – полчаса после опубликования официальных окончательных итогов Ралли-рейда.</p> <p>080.36 ЦЕРЕМОНИИ НАГРАЖДЕНИЯ</p> <p>Церемония награждения - ответственность организатора, она должна быть проведена в конце каждого Ралли. Точный график и место должны быть указаны в ДР.</p> <p>Водители, занявшие первые три места в каждой категории, должны получить награду (кубок, медаль) и любой другой подходящий приз, обеспеченный организатором.</p> <p>Организаторы финального этапа Can-Am Trophy RUSSIA должен устроить церемонию, награждения первых трех мест всей серии, для каждой категории.</p> <p>Если водитель без предупреждения Руководителя соревнования отсутствует на Церемонии награждения, назначается</p>	<p>of the Course accompanied by the security deposit currently applicable. This sum will not be returned if the complaint is rejected.</p> <p>If the protest calls for the dismantling and refitting of various parts of a vehicle, the complainant shall pay an additional security deposit.</p> <p>2. The final deadline for protest, at the end of the event, will be half an hour beginning from the time when the official general classification of the Cross- Country Rally is posted.</p> <p>080.36 PRIZE-GIVING CEREMONY</p> <p>A Prize-Giving Ceremony, under the responsibility of the organiser, must be held at the end of each Rally. The exact schedule and venue must be mentioned in the SR.</p> <p>The first three placed riders of each category must receive a trophy and any other appropriate gift, provided by the organiser.</p> <p>The organisers of the final round of the Can-Am Trophy RUSSIA shall arrange a ceremony to reward the first three placed riders in the overall event, for each category. If a rider is absent from the Prize-Giving Ceremony, without the prior approval of the Clerk of the Course, he will be given a fine of</p>
---	---

штраф в 200.ЕВРО. Термины и определения		EUR 200. TERMINOLOGY AND DEFINITIONS	
<p>Бюллетень</p> <p><i>Additive</i></p>	<p>Официальный документ, который является неотъемлемой частью Регламента соревнования, и предназначен для его изменения, уточнения и дополнения. Дополнение имеет номер, дату и подпись:</p> <ul style="list-style-type: none"> - организатора до даты, пока он имеет полномочия управлять, - Спортивного Комиссара на протяжении всего соревнования. <p>Водители должны расписаться для подтверждения того, что они ознакомились с дополнениями, за исключением случаев, когда это физически невозможно сделать во время соревнования.</p>	<p>Additive</p>	<p>Official bulletin forming an integral part of the Supplementary Regulations of the event and intended to modify them, give more details or supplement them. The additives are numbered, dated and signed:</p> <ul style="list-style-type: none"> - by the organiser, up to the day of the controls - by the Sporting Steward throughout the running of the event <p>Riders must acknowledge receipt by signing, except in case of a material impossibility during the running of the event.</p>
<p>Заданное время</p> <p>Allotted time</p>	<p>Каждый участок маршрута должен быть пройден за отведенное заданное время, в которое должны уложиться водители. Любое превышение заданного времени влечет минуты пенализации.</p>	<p>Allotted time</p>	<p>Each Road Section must be run in the allotted time which must be respected by all riders. Any passing of this allotted time will result in a penalty by the minute.</p>
<p>Бивуак</p> <p><i>Bivouac</i></p>	<p>Зона, расположенная между пунктами Контроля Времени Финиша одного участка и Старта другого, где осуществляется regrouping участников. Эта зона указана в легенде. В зоне бивуака разрешен сервис с помощью участников, продолжающих принимать участие в соревновании, и машинами и/или людьми, заявленными в категории «Техническое сопровождение».</p>	<p>Bivouac</p>	<p>Zone situated between the Time Controls at the finish of one Leg and the start of the next, where all riders regroup; this zone is located in the road book. In the bivouac, servicing is free between the riders still in the race and with machines and/or people registered in the Assistance category.</p>
<p>Брифинг</p> <p><i>Briefing</i></p>	<p>Брифинг должен проводиться вместе с Руководителем соревнования (официальным представителем направления спорта) и организатора или его представителя. Участие в брифинге для водителей обязательно. Текст, озвученный на брифинге и касающийся безопасности, вывешивается на доску объявлений.</p>	<p>Briefing</p>	<p>The briefing must be held jointly by the Clerk of the Course and the organiser or his delegate. The participation of the riders is compulsory. The text of the briefing concerning security must also be published on the official board.</p>
<p>CP (Контроль проезда)</p>	<p>Контрольная точка, на которой комиссары ставят штамп в карточке для отметок времени, которая должна быть WPM или WPE.</p>	<p>CP (Passage Control)</p>	<p>Check Point. A zone where the time card must be stamped by the marshals and which is a WPM or a WPE.</p>
<p>COG (Наблюдение над землей)</p>	<p>Информация, отраженная на GPS, показывающая маршрут, которым следует движущийся транспорт.</p>	<p>COG (Cap Over Ground)</p>	<p>Information given by the GPS, indicating the heading followed by a moving vehicle.</p>
<p>CTW (Наблюдение за движением к контрольным точкам)</p>	<p>Информация, отраженная на GPS, показывающая маршрут до следующей контрольной точки.</p>	<p>CTW (Cap to Waypoint)</p>	<p>Information given by the GPS, indicating the heading to follow up to the next Waypoint.</p>
<p>Дисквалификация</p>	<p>Пенализация, принятая Спортивным Комиссаром, вследствие серьезного нарушения правил.</p>	<p>Disqualification</p>	<p>Penalty decided by the Sporting Steward following an important infringement to the regulations.</p>
<p>DTW (Расстояние до путевой точки)</p>	<p>Информация, полученная с помощью GPS, показывающая расстояние до следующей путевой точки.</p>	<p>DTW (Distance to Waypoint)</p>	<p>Information given by the GPS, indicating the distance up to the next Waypoint.</p>
<p>Продолжительность соревнования</p> <p><i>Duration of an Event</i></p>	<p>Соревнование начинается с административных и технических проверок и заканчивается после одного из следующих пунктов:</p> <ul style="list-style-type: none"> · истечения времени, отведенного для подачи протестов и апелляций · окончания административных и технических проверок после соревнования, проведенных в соответствии с Кодексом; 	<p>Duration of an Event</p>	<p>The Event starts with the administrative control or technical inspection and ends upon the expiry of one of the following time limits, whichever is the later:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ time limit for protests or appeals ▪ end of the administrative checking and post-event technical control carried out in accordance with the Code ▪ end of the prize-giving.

	· окончания церемонии награждения.
DZ	Начало зоны контроля скорости, отмеченное, по возможности, точным ориентиром и путевой точкой (WPM или WPE). В случае несовпадения ориентира и точки приоритет имеет путевая точка.
Расчетное время	Время, рассчитанное Организатором, для прохождения спецучастка.
Фиксированная пенализация FP	Время пенализации, добавленное к уже полученному водителями времени пенализации. Определяется дополнениями к правилам.
FZ	Окончание зоны контроля скорости, отмеченное точкой WPE.
GPS	«Глобальная система навигации и определения положения» - система, использующая спутники для определения широты, долготы и высоты любой точки планеты.
Журнал <i>Journal</i>	Информационная тетрадь с пронумерованными страницами, которые нельзя вырывать, с указанием точного времени и даты отметок.
Марафонный этап <i>Marathon Leg</i>	Этап с ограничением техподдержки в лагере в конце дня.
Максимально разрешенное время <i>Maximum time allowed</i>	Добавленное к заданному время для каждого лизона и максимальное время, которое дается для прохождения каждого Спецучастка. Превышение максимального времени влечет фиксированную пенализацию.
Нейтрализация	Общее для всех участников время, в течение которого Руководитель гонки прекращает отсчет времени для экипажей (в условиях закрытого парка).
Утвержденная схема проезда	Обязательный порядок прохождения каждой точки, отмечается в легенде (WPV, WPM, WPE, DZ, FZ, CP). Несоблюдение влечет пенализацию.
Общая классификация	Общая классификация совместно всех классов.
Закрытый парк	Зона, в которой запрещен любой ремонт и подготовка за исключением случаев, отдельно оговоренных в Приложениях к Регламенту соревнований.
Импульсный сигнал IMP	В режиме постоянной работы GPS, импульс регистрируется в GPS. Импульс регистрируется примерно каждые 150 м, и отображается скорость на сайте мониторинга "SPD" и в GPS.
Rally HQ	Штаб ралли. Команда организаторов, занимающаяся координацией и управлением гонкой.
Реальное время	Время, фактически затраченное на прохождение маршрута спецучастка.
Регруппинг	Остановка, предусмотренная организаторами, для сбора оставшихся в гонке экипажей и сокращения временного интервала между ними (в режиме Закрытого парка). Время остановки может изменяться в зависимости от нахождения экипажей.
Легенда Road Book	Все экипажи получают легенду(Road book) в формате A5, состоящий максимум из 5 горизонтальных линий километража, рисунков и информации, которая включает в

DZ	The start of the speed control zone and, when possible, marked by a precise reference marker and a waypoint (WPM or WPE). In case of discrepancy between the two, the waypoint will be binding.
Estimated time	Time estimated by the Organiser to cover a Selective Section.
Fixed penalty (FP)	A time penalty to be added to penalties already incurred by riders in precise cases and specified in the Supplementary Regulations.
FZ	The end of a speed control zone, marked by a WPE.
GPS	A "Global Positioning System" is a system using satellites to localise precisely longitude, latitude and altitude at any point on earth.
Journal	Information book with irremovable numbered pages, with the precise time and date of the annotations.
Marathon Leg	A Leg with limited assistance at the camp site at the end of the day.
Maximum time Allowed	Additional time to the allotted time made in each Road Section and maximum time given for each Selective Section, which, if passed, will result in the application of a fixed penalty. At this moment, the control is considered closed for the rider in question.
Neutralisation	Time during which the riders are stopped by the Clerk of the Course (Parc Fermé conditions). This time is the same for all participants.
Official itinerary	This is represented by the passage through each waypoint featured in the road book (WPV, WPM, WPE, DZ, FZ, CP) to be followed compulsorily on pain of penalties.

Overall classification	Overall classification of all categories together.
Parc Fermé	Zone in which no preparation or interventions are possible, with the exception of cases expressly mentioned in the Supplementary Regulations of the event.
Pulse signal (IMP)	Following the permanent functioning of the GPS, a pulse signal is recorded in the GPS approximately every 150m and the speed is displayed on the speed page of the GPS "SPD".
Rally HQ	Rally headquarter. Score point of the Rally, coordinating and managing the race.
Real time	The time actually used for the course of a Selective Section.
Regrouping	Stop provided by the Clerk of the Course in order to allow the regrouping of riders still in the event and reduce the intervals (Parc Fermé condition). The stopping time may be different depending on the riders.
Road Book	Each rider shall receive a road book, size A5, comprising a maximum of 5 horizontal lines of distances, drawings and information, containing characteristic notes and the compulsory waypoints, which they must observe on pain of penalties.
Road Section	Part of the route, to be done in the allotted time, between two successive time checks.
Route	This is defined by the official road book of the event, confirmed by the driver of the opening vehicle.
Selective Section (SS)	True speed test in real time. Selective Sections may be run over a course exclusively reserved for the riders of the event. Starts of Selective Sections are preceded by or twinned with a Time Check for the starts, and followed by a Time Check after the finish.
SI (Speed Infringement)	Any speed exceeding the maximum speed allowed in a Speed Control Zone.
SOG (Speed Over Ground)	Information given by the GPS, indicating the speed of a moving vehicle.
Sporting penalty	A sporting penalty means a penalty imposed for speeding, missing a TC, or Waypoint, or unsporting conduct, or other violation committed on a Selective Section.

	себя описания объектов и/или обязательные путевые точки, через которые они должны проехать. При несоблюдении предусмотрены штрафные санкции.		
Лиазон Road Section	Участок маршрута с заданным временем между двумя последовательными пунктами контроля времени.		
Маршрут	Он определен Легендой соревнования. Водители, начинающие гонку, подтверждают свое согласие с официальным маршрутом.		
Спецучасток	Соревнование на скорость в реальном времени. Спецучастки могут пролегать по маршруту, предназначенному только для участников соревнования. Старту спецучастков предшествуют пункты контроля времени, или старт совпадает с пунктом контроля времени. Также пункт контроля времени располагается после финиша.		
SOG (Надземное определение скорости)	Информация, полученная через GPS, показывающая скорость движущегося транспорта.		
Спортивная пенализация	Спортивная пенализация, предусмотренная за нарушение скоростного режима, пропуск ТС или точки, за неспортивное поведение или другие нарушения Регламента.		
Этап	Каждая из частей Соревнования, отделенная от следующей остановкой в лагере.		
Специальный дополнительный этап SSS	Этот этап является необязательным. Но если организаторы внесли его в соревнования, водители обязаны в нем участвовать. По его итогам определяется порядок старта на следующем этапе. Результаты и пенализации этапа SSS учитываются при подсчете результатов следующего этапа, проводимого в тот же день.	Super Special Stage (SSS)	The organisation of a Super Special Stage is optional. If one is scheduled for inclusion in the event, the riders must take part in it. Only one Super Special Stage may be organised, which will determine the starting order for the next Leg. It shall count for the classification of the event as well as any road penalties relating thereto. These penalties will be taken into account for the general classification of that Leg and applied the same day.
TC / ATC	Контроль времени/Контроль времени прибытия	TC / ATC	Time Control / Arrival Time Control
		Time card	Card intended for affixing the markings of the various TC/CP carried out over the itinerary.
Тайм-карта Time Card	Карта, предназначенная для отметок на различных TC/CP, предусмотренных маршрутом.	WPE (Eclipse Waypoint)	A compulsory passage point memorised in the GPS and indicated in the road book, the coordinates of which are not revealed to the riders. A point towards which the GPS directs the rider once the waypoint preceding this WPE has been validated, whatever the distance between the waypoint and the WPE. It works in the same way between several successive WPEs.
WPE Затемненная путевая точка	Обязательная точка прохождения, внесенная в память GPS и отмеченная в легенде, координаты которой не раскрываются участникам.	WPM (Hidden Waypoint)	A compulsory passage point memorised in the GPS and indicated in the road book, the coordinates of which are not revealed to the riders. The GPS directs the rider towards this point only once he has come within a 3-km radius of it.
WPM Скрытая путевая точка	Обязательная точка прохождения, внесенная в память GPS и показанная в легенде, координаты которой не раскрываются участникам.	WPS (Safety Waypoint)	A compulsory passage point, where the coordinate are given to the riders by the road book and memorised in the GPS. The waypoint will validate at 50 metres. Towards a WPS, all available information is displayed on the screen of the GPS.
WPS Путевая точка безопасности	Обязательная точка прохождения, внесенная в память GPS и показанная в легенде. Для подтверждения прохождения WPS, участник должен пройти ее в радиусе 90 метров. Вся необходимая информация будет показана на GPS.	WPT	Waypoint (GPS point). A GPS point is a geographical point defined by coordinates of longitude and latitude. There are several types of GPS points: WPV, WPM, WPE. Each waypoint noted on the road book is a compulsory passage point.
WPT	Путевая точка (GPS точка). Это географическая точка с заданными координатами долготы и широты. Есть несколько вариантов WPT: WPV, WPM, WPE. Каждая путевая точка отмечена в легенде и обязательна для прохождения.	WPV (Visible Waypoint)	A point the coordinates of which are given to the riders by the road book and memorised in the "GPS". Towards a visible way point, all available information is displayed on the screen of the "GPS".
WPV	Точка, внесенная в память GPS и показанная в легенде.		

Оглавление

Contents

Определение Ралли-рейда	1
DEFINITION OF A CROSS-COUNTRY RALLY	1
080.1. Общие положения	1
080.1 GENERAL	1
080.1.1. Can-Am Trophy Russia, ралли-рейд.	1
080.1.1 Can-Am Trophy Russia, Cross-Country Rally	1
080.1.2 Право на проведение соревнований	1
080.1.2 Eligibility of Events	1
080.1.3. ТВ права, Упоминание спонсоров и использование логотипа Can-Am Trophy Russia.	2
080.1.3 TV Rights, Title sponsor and logo of the Can-Am Trophy Russia	2
080.1.4. Проведение Соревнования	2
080.1.4 Support races	2
(Структура Оргкомитета)	3
(Structure of the Organizing committee)	3
080.2.10 Clerk of the Course – Руководитель соревнования	3
080.2.10 Clerk of the Course	3

080.2.11 Технический комиссар (Technical Steward)	4
080.2.11 Technical Steward	4
080.2.12 Хронометристы (Timekeepers)	4
080.2.12 Timekeepers	4
080.2.13 Инспектор по экологии (Environmental Steward) Инспектор.....	5
080.2.13 Environmental Steward	5
080.2.14 Главный врач Chief Medical Officer (CMO)	5
080.2.14 Chief Medical Officer (CMO).....	5
080.2.15 Ответственный за связи с участниками (CRO)	6
080.2.15 Competitors' Relation Officer (CRO).....	6
080.3 <i>Дополнительный Регламент (ДР) и страховка</i>	6
080.3 SUPPLEMENTARY REGULATIONS AND INSURANCE	6
080.4 Заявки	8
080.4 ENTRIES	8
080.5 СТРАХОВАНИЕ	9
080.5 INSURANCE	9
080.6 Участники	10
080.6 ENTERED RIDERS	10
080.6.1 Стартовые номера	10

080.6.1 Starting numbers	10
080.7 КВАДРОЦИКЛЫ, КАТЕГОРИИ И ХАРАКТЕРИСТИКИ	10
080.7 QUADS, CATEGORIES AND OTHER SPECIFICATIONS	10
080.7.1 Категории	11
080.7.1 Categories	11
080.7.1.2 Квадроциклы	11
080.7.1.2 Quads	11
080.7.2 Изменение двигателя	12
080.7.2 Change of engine	12
080.7.3 Количество двигателей	12
080.7.3 Number of engine	12
080.7.4 Идентификация	12
080.7.4 Identification	12
080.7.5 Реклама	14
080.7.5 Advertising	14
080.8 Техническая инспекция и административная проверка	14
080.8 TECHNICAL INSPECTION AND ADMINISTRATIVE	14
CONTROL	14
080.8.1 Административная проверка	14

080.8.1 Administrative control.....	14
080.8.2 Предварительная Техническая Инспекция.....	15
080.8.2 Preliminary Technical Inspection.....	15
080.8.2.1 Маркировка.....	15
080.8.2.1 Markings	15
080.8.2.2 Контроль шума.....	16
080.8.2.2 Sound Control	16
080.8.4 Техническая инспекция в конце соревнования.....	17
080.8.4 Technical Inspection at the end of the Event	17
080.9 ТОПЛИВО	17
080.9 FUEL.....	17
080.10 ШТАБ РАЛЛИ.....	18
080.10 RALLY HEADQUARTERS	18
080.10.1 Журнал	18
080.10.1 Journal	18
080.11 ЛЕГЕНДА И НАВИГАЦИЯ	19
080.11 ROAD BOOK AND NAVIGATION	19
080.11.1 Официальный маршрут	19
080.11.1 Official Itinerary.....	19

080.11.3 Пенализация.....	20
080.11.3 Penalties	20
080.11.4 Легенда.....	20
080.11.4 Road Book.....	20
080.11.6 Процедура Проверки.....	21
080.11.6 Checking procedure.....	21
080.12 МАРШРУТ.....	22
080.12 ROUTE	22
080.13 Этапы (Legs)	23
080.13 LEGS.....	23
080.14 Специальный дополнительный участок SUPER SPECIAL STAGE (SSS)	24
080.14 SUPER SPECIAL STAGE (SSS).....	24
080.14.1 Дополнительный специальный участок для зрителей Super Special Stage Spectacle (SSSS).....	25
080.14.1 Super Special Stage Spectacle (SSSS).....	25
080.15 Спецучастки (SS) СУ.....	25
080.15 SELECTIVE SECTIONS (SS)	25
080.15.1 Старт Спецучастка.....	26

080.15.1 Start of a Selective Section.....	26
080.15.2 Прохождение Спецучастка.....	27
080.15.2 Arrival of a Selective Section.....	27
080.16 ЗОНЫ КОНТРОЛЯ СКОРОСТИ.....	28
080.16 SPEED CONTROL ZONE	28
080.16.1 Старт зоны контроля.....	30
080.16.1 Start of the control zone	30
080.16.2 Зона контроля скорости.....	31
080.16.2 Speed Control Zone.....	31
080.16.3 Конец Зоны контроля.....	31
080.16.3 End of the Control Zone.....	31
080 16.4 Последовательные Зоны контроля скорости с разной скоростью	34
080 16.4 Successive Speed Control Zones with different speeds	34
080.17 ПОРЯДОК СТАРТА	37
080.17 STARTING ORDER	37
080.17.1 Общая информация	37
080.17.1 General	37
080.17.2 Дополнительный специальный участок.....	38
080.17.2 Super Special Stage.....	38

080.17.3 Первый Этап	38
080.17.3 First Leg	38
080.17.4 Второй и последующие Этапы	38
080.17.4 Second and subsequent Legs	38
080.17.5 Последний Этап.....	38
080.17.5 Last Leg.....	38
080.17.6 Коллективный старт.....	39
080.17.6 Collective start.....	39
080.17.7 Изменения в порядке старта.....	39
080.17.7 Reclassification	39
080.17.8 Невозможность стартовать или сход с СУ / Этапа	39
080.17.8 No start or abandon in a Selective Section/Leg	39
080.17.9 Ненадлежащее техническое состояние квадроцикла для старта...41	
080.17.9 Quad not in condition to start.....	41
080.18 ПОМОЩЬ, БУКСИРОВКА И ДОЗАПРАВКА.....	41
080.18 ASSISTANCE, TOWING AND REFUELLING	41
080.18.1 Общие положения	41
080.18.1 General	41
080.18.2 Санкционированная Помощь.....	42

080.18.2 Authorised Assistance	42
080.18.3 Запрещенная техпомощь	43
080.18.3 Forbidden Assistance	43
080.18.4 Топливо/Автономия	44
080.18.4 Fuel/Autonomy	44
080.18.4.1 Автономия.....	44
080.18.4.1 Autonomy.....	44
080.18.4.2 Дозаправка во время прохождения спецучастка.....	44
080.18.4.2 Refuelling during a Selective Sections.....	44
080.18.4.3 Дозаправка на Liaзонах и в бивуаке.....	45
080.18.4.3 Refuelling on Road Sections and at the bivouac.....	45
080.19 ТАЙМ-КАРТЫ	45
080.19 TIME CARD	45
080.20 ЗОНЫ КОНТРОЛЯ	46
080.20 CONTROL ZONES	46
080.21 Отметка времени	51
080.21 TIME CHECKS	51
080.21.1 Максимально разрешенное время	54
080.21.1 Maximum Time Allowed	54

080.21.2 Изменение максимально разрешенного времени	55
080.21.2 Changing of the Maximum Time Allowed	55
080.22 КОНТРОЛЬ ПРОЕЗДА.....	55
080.22 PASSAGE CONTROL	55
080.22.1 Время закрытия Контроля Проезда.....	55
080.22.1 Closing time of Passage Control	55
080.22.2 Закрытие Контроля Проезда	56
080.22.2 Closing of the Passage Control	56
080.22.3 Пенализации за пропущенные CPs.....	56
080.22.3 Penalties for missing CPs.....	56
080.23 РЕГРУППИНГ	56
080.23 REGROUPING	56
080.24 ФИКСИРОВАННАЯ ПЕНАЛИЗАЦИЯ (FP)	57
080.24 FIXED PENALTIES.....	57
080.25 ЗАКРЫТЫЙ ПАРК.....	57
080.25 PARC FERME	57
080.25.1 Правила	57
080.25.1 Principle	57
080.25.2 Доступ	58

080.25.2 Access.....	58
080.25.3 Правила	59
080.25.3 Rules.....	59
080.26 БИВУАК.....	59
080.26 BIVOUC.....	59
080.26.1 Бивуак, где запрещена тех.помощь	60
080.26.1 Bivouac without assistance	60
080.27 МЕДИЦИНСКАЯ ТЕХНИКА	60
080.27 MEDICAL EQUIPMENT	60
080.27.1 Аптечка первой помощи.....	61
080.27.1 First-aid medical kit	61
080.28 СПАСАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ	62
080.28 SURVIVAL EQUIPMENT	62
080.29 ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ	64
080.29 SAFETY EQUIPMENT.....	64
080.29.1 Обязательное Оборудование для обеспечения безопасности для Ралли:	64
080.29.1 Compulsory Safety Equipment for the Rallies:.....	64

080.29.2 Дополнительное (необязательное) Оборудование для обеспечения безопасности	66
080.29.2 Optional Safety Equipment	66
080.29.3 Запрещенное оборудование	66
080.29.3 Forbidden equipment	66
080.31 ХРОНОМЕТРИРОВАНИЕ.....	68
080.31 TIMEKEEPING	68
080.32 СХОД - ДИСКВАЛИФИКАЦИЯ	69
080.32 RETIREMENT - DISQUALIFICATION	69
080.33 ЗАКРЫТИЕ ТРАССЫ	70
080.33 CLOSURE OF TRACK	70
080.34 Классификация (подсчет результатов).....	71
080.34 CLASSIFICATION	71
080.34.1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	71
080.34.1 General	71
080.34.2 Определение различных классификаций:.....	71
080.34.2 Definitions of the various classifications	71
080.34.3 Формат ежедневных результатов	72
080.34.3 Format of the daily results	72

080.34.4 Формат результатов в конце соревнования	73
080.34.4 Format of the results at the end of the event	73
080.34.5 Одобрение результатов.....	73
080.34.5 Approval of the results	73
080.34.6 Публикация итогов.....	74
080.34.6 Posting.....	74
080.35 ПРОТЕСТЫ – АПЕЛЯЦИИ	74
080.35 PROTESTS - APPEALS.....	74
080.36 ЦЕРЕМОНИИ НАГРАЖДЕНИЯ	75
080.36 PRIZE-GIVING CEREMONY	75
Термины и определения	76
TERMINOLOGY AND DEFINITIONS.....	76